

FENNTARTHATÓ HALÁSZATI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS A MADAGASZKÁRI KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTT

AZ EURÓPAI UNIÓ,

a továbbiakban: az Unió, és

A MADAGASZKÁRI KÖZTÁRSASÁG,

a továbbiakban: Madagaszkár,

a továbbiakban együttesen: a Felek, és egyenként: a Fél,

FIGYELEMBE VÉVE az Unió és Madagaszkár közötti – különösen az afrikai, karibi és csendes-óceáni államok (a továbbiakban: AKCS-államok) és az Unió közötti kapcsolatok keretében megvalósuló – szoros együttműködési kapcsolatokat, valamint a Felek e kapcsolatok elmélyítésére irányuló közös óhaját;

ELKÖTELEZŐDVE a nemzetközi jog, az alapvető emberi jogok, valamint Madagaszkár és az uniós tagállamok szuverenitásának szigorú tiszteletben tartása iránt;

TEKINTETTEL az Egyesült Nemzetek 1982. december 10-i, Montego Bay-i Tengerjogi Egyezményére és Madagaszkárnak a halászati övezetében található természeti erőforrások felett gyakorolt szuverén jogaira;

TEKINTETTEL az Egyesült Nemzetek 1982. december 10-i Tengerjogi Egyezményének a kizárólagos gazdasági övezeteken túlnyúló halállományok és a hosszú távon vándorló halállományok védelméről és kezeléséről szóló rendelkezéseinek alkalmazásáról szóló, 1995. évi megállapodásra;

TUDATÁBAN az ENSZ Élelmezési és Mezőgazdasági Szervezetének (FAO) 1995. évi konferenciáján elfogadott, a felelősségteljes halászatra vonatkozó magatartási kódexben, a kikötő szerinti államoknak a jogellenes, nem bejelentett és szabályozatlan halászat megelőzésére, megakadályozására és felszámolására irányuló intézkedéseiről szóló, 2016-ban hatályba lépett megállapodásban (a továbbiakban: PSMA-megállapodás), valamint a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat megelőzéséről, megakadályozásáról és felszámolásáról szóló, 2001. március 2-án elfogadott nemzetközi cselekvési tervben (IUU nemzetközi cselekvési terv) megállapított elvek fontosságának;

AZZAL A HATÁROZOTT SZÁNDÉKKAL, hogy meghozzák az ezek végrehajtásához szükséges intézkedéseket;

AZZAL A HATÁROZOTT SZÁNDÉKKAL, hogy figyelembe vegyék az Indiai-óceáni Tonhalbizottság (IOTC) és más illetékes regionális halászati gazdálkodási szervezetek által elfogadott határozatokat és ajánlásokat;

AZZAL AZ ÓHAJJAL e célból, hogy a halászati tevékenységek környezeti fenntarthatóságának biztosítása és az óceánpolitikai irányítás nemzetközi szinten történő támogatása érdekében figyelembe vegyék a rendelkezésre álló és releváns tudományos szakvéleményeket, valamint az illetékes regionális halászati gazdálkodási szervezetek által elfogadott, releváns irányítási terveket;

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy párbeszédet alakítsanak ki, különösen a halászati gazdálkodásról, a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat (a továbbiakban: IUU-halászat) elleni küzdelemről, a halászati tevékenységek ellenőrzéséről, nyomon követéséről és felügyeletéről, a tengeri környezet integritásáról, valamint a tengeri erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodásról;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy a madagaszkári halászati övezetben tartózkodó valamennyi hasonló halászflootta tekintetében tiszteletben tartsák a megkülönböztetésmentesség elvét;

AZZAL A MEGGYŐZŐDÉSSEL, hogy a partnerségnek a Felek által közösen vagy külön-külön végrehajtott kezdeményezések és intézkedések egymást kiegészítő jellegén kell alapulnia, a szakpolitikák koherenciájának és az erőfeszítések szinergiájának biztosítása mellett, az Unió és Madagaszkár, többek között a lakosság és a helyi halászati ágazat kölcsönös és méltányos érdekének szem előtt tartásával;

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy e célból a madagaszkári halászati ágazati politika keretén belül hozzájáruljanak a partnerség kialakításának előmozdításához, amelynek célja különösen az e politika hatékony végrehajtásának biztosításához legmegfelelőbb eszközök azonosítása, valamint a gazdasági szereplőknek és a civil társadalomnak az eljárásba való bevonása;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy meghatározzák az uniós hajóknak a madagaszkári halászati övezethez való hozzáféréseire vonatkozó szabályokat és feltételeket, amely hajók halászati tevékenységeinek kizárólag a kifogható mennyiség többletére kell irányulniuk, szem előtt tartva az övezetben tevékenykedő flották halászati kapacitásait, valamint külön figyelmet fordítva arra, hogy egyes állományok nagy távolságokra vándorolnak;

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy többek között olyan beruházások fejlesztésével, amelyekben a Felek vállalkozásai érdekeltséggel rendelkeznek, és Madagaszkár fejlesztési céljaival összhangban szorosabb és méltányosabb gazdasági és társadalmi együttműködést valósítsanak meg a fenntartható halászat kialakítása és megerősítése céljából, valamint hogy hozzájáruljanak a hatékonyabb óceánpolitikai irányításhoz és a halászzal összefüggő kékgazdasági tevékenységek fejlesztéséhez,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODNAK MEG:

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. Cikk

Fogalommeghatározások

A megállapodás alkalmazásában:

- a) „a megállapodás”: az Európai Unió és a Madagaszkári Köztársaság közötti fenntartható halászati partnerségi megállapodás;
- b) „a jegyzőkönyv”: a megállapodás végrehajtásának szabályait megállapító szöveg, annak melléklete és függelékei;
- c) „uniós hatóságok”: az Európai Bizottság, vagy adott esetben az Európai Unió Madagaszkári Küldöttsége;
- d) „madagaszkári hatóság”: a halászatért felelős minisztérium;
- e) „madagaszkári halászati övezet”: a Madagaszkár felségterületéhez és joghatósága alá tartozó vizek azon része, amelyek vonatkozásában Madagaszkár engedélyezi az uniós hajók által folytatott halászati tevékenységeket;
- f) „halászati engedély” vagy „engedély”: a madagaszkári hatóság által uniós halászhajók számára kiadott halászati jogosítvány, amely a madagaszkári halászati övezetben halászati tevékenységek folytatására jogosítja fel őket;
- g) „halászhajó”: a tengerek biológiai erőforrásainak kereskedelmi célú kiaknázására felszerelt bármely vízi jármű;
- h) „segédhajó”: a fedélzeten szállított vízi járműtől eltérő, minden olyan uniós hajó, amely megkönnyíti, segíti vagy előkészíti a halászati műveleteket, nem rendelkezik halfogásra alkalmas eszközökkel, és amelyet nem használnak átrakodási műveletekre;
- i) „uniós hajó”: uniós tagállami lobogó alatt közlekedő és az Unióban lajstromba vett halászhajó vagy segédhajó;
- j) „hajótulajdonos”: bármely, a halászhajóért jogilag felelős személy, aki a hajó által végzett tevékenységeket irányítja és ellenőrzi;
- k) „piaci szereplő”: olyan természetes vagy jogi személy, aki, illetve amely halászati és akvakultúra-termékeket előállító, feldolgozó-, forgalmazó-, elosztó-, illetve azok kiskereskedelmi láncának valamely szakaszával kapcsolatos tevékenységet folytató vállalkozást működtet vagy ilyen vállalkozással rendelkezik;
- l) „halászati tevékenység”: halak felkutatása, halászeszközök kivetése, kihelyezése, vontatása és húzása, a fogás fedélzetre vétele, hal és halászati termékek átrakodása, fedélzeten tartása, fedélzeti feldolgozása, áthelyezése, ketreces tartása, hizlalása és kirakodása;

- m) „kirakodás”: a halászhajó fedélzetén található halászati termékek bármely mennyiségének szárazföldre történő kirakodása;
- n) „átrakodás”: a halászati termékek egyik hajóról a másikra történő áthelyezése;
- o) „halászati lehetőség”: mennyiségileg meghatározott halászati jogosultság, fogásmennyiségben vagy halászati erő kifejtésben kifejezve;
- p) „halászati termékek”: halászati tevékenységből származó vízi élőlények, ideértve a járulékosan kifogott vízi élőlényeket is;
- q) „állomány”: egy adott övezetben előforduló tengeri biológiai erőforrás;
- r) „fenntartható halászat”: az ENSZ Élelmezési és Mezőgazdasági Szervezetének (FAO) 1995. évi konferenciáján elfogadott, a felelősségteljes halászatra vonatkozó magatartási kódexben megállapított céloknak és elveknek megfelelő halászat;
- s) „halászati ágazat”: az a gazdasági ágazat, amely magában foglalja a halászati és akvakultúra-termékek előállításával, feldolgozásával és értékesítésével kapcsolatos valamennyi tevékenységet.

2. Cikk

Tárgy

A megállapodás célja, hogy a halászat területén partnerséget vezessen be, valamint jogi, környezetvédelmi, gazdasági és társadalmi irányítási keretet hozzon létre, meghatározva különösen a következőket:

- a) az uniós hajók által a madagaszkári halászati övezetben folytatott halászati tevékenységekre irányadó feltételek;
- b) a halászati ágazat és az óceánpolitikai irányítás javát szolgáló gazdasági és pénzügyi együttműködés;
- c) a kék gazdaság előmozdításához hozzájáruló együttműködés, különösen a halászati termékek feldolgozása és hasznosítása, a tengeri környezet integritásának megőrzése és a tengeri erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodás révén;
- d) a közigazgatási együttműködés szabályai a pénzügyi hozzájárulás végrehajtása érdekében;
- e) tudományos és műszaki együttműködés a madagaszkári halászati erőforrások fenntartható kiaknázásának biztosítása érdekében;
- f) a piaci szereplők közötti gazdasági és társadalmi együttműködés;
- g) a madagaszkári halászati övezetben folytatott tevékenységek nyomon követésére, ellenőrzésére és felügyeletére irányuló intézkedésekkel kapcsolatos együttműködés a szabályok betartásának biztosítása, valamint a halászati erőforrások megőrzésére és a halászati tevékenységek irányítására irányuló intézkedések hatékonyságának biztosítása, továbbá az IUU-halászat elleni küzdelem érdekében.

3. Cikk

A megállapodás alapelvei

A Felek a következő elvekkel összhangban járnak el és hajtják végre a megállapodást:

1. A megállapodást és a jegyzőkönyvet – különösen a halászati tevékenységek végzését – úgy kell végrehajtani, hogy biztosított legyen az azokból származó előnyök méltányos elosztása.
2. A Felek a Tengerjogi Egyezmény 56. cikke szerinti szuverenitást és szuverén jogokat tiszteletben tartva járnak el.
3. A Felek a megállapodást az egyrészről az afrikai, karibi és csendes-óceáni államok, másrészről az Európai Közösség és tagállamai közötti partnerségi megállapodásnak⁽¹⁾ (a továbbiakban: Cotonoui Megállapodás) az emberi jogokra, a demokratikus elvekre és a jogállamiságra vonatkozó lényeges elemekről, valamint a felelősségteljes kormányzásra vonatkozó alapvető elemről szóló, a legutóbbi módosítás szerinti 9. cikkével, illetve az Unió és az AKCS-országok közötti bármely, a Cotonoui Megállapodást felváltó megállapodás megfelelő cikkével összhangban hajtják végre.

⁽¹⁾ HL L 317., 2000.12.15., 3. o.

4. A megállapodás vagy a jegyzőkönyv alapján engedélyezett uniós hajók fedélzetére felvett halászok foglalkoztatásának és munkavégzésének olyan feltételek mellett kell történnie, amelyek tiszteletben tartják a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) és a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet (IMO) halászokra alkalmazandó okmányaiiban, különösen a munka világára vonatkozó alapvető elvekről és jogokról szóló – 2022-ben módosított – 1998. évi ILO-nyilatkozatban és a halászati ágazat munkafeltételeiről szóló, 2007. évi 188. sz. ILO-egyezményben megállapított elveket. Ez magában foglalja különösen a kényszer- és gyermekmunka megszüntetését, az egyesülési szabadságot, a munkavállalók kollektív tárgyaláshoz való jogának tényleges elismerését, a foglalkoztatásból és a foglalkozásból eredő hátrányos megkülönböztetés felszámolását, valamint az uniós halászhajók fedélzetén biztosított biztonságos és egészséges munkakörnyezetet és tisztességes élet- és munkakörülményeket.
5. A Felek az átláthatóság elvének megfelelően nyilvánosságra hozzák azokat a két- vagy többoldalú megállapodásokat, amelyek engedélyezik a külföldi hajók számára a halászati övezetükhöz való hozzáférést, illetve hajóik más halászati övezetekhez való hozzáférését. A Felek vállalják, hogy megosztják egymással az ebből eredő halászati erő kifejtésre, különösen a kiadott engedélyek számára és a fogások mennyiségére vonatkozó információkat.
6. Madagaszkár a megkülönböztetésmentesség elvének megfelelően vállalja, hogy azonos technikai és állományvédelmi intézkedéseket alkalmaz a madagaszkári halászati övezetben tevékenykedő minden olyan, tonhalra halászó külföldi ipari flottára, amely a megállapodás és a jegyzőkönyv hatálya alá tartozó flottákkal azonos jellemzőkkel rendelkezik. A szóban forgó feltételek az erőforrások védelmére és fenntartható kiaknázására, fejlesztésére és kezelésére, valamint a halászati engedélyek kiadásával összefüggő pénzügyi megállapodásokra, díjakra és illetékekre vonatkoznak. A pénzügyi megállapodások tekintetében ez a rendelkezés azon halászati megállapodások sérelme nélkül alkalmazandó, amelyeket Madagaszkár az Indiai-óceáni Tonhalbizottságban (IOTC) tagsággal rendelkező fejlődő országokkal köthet, ideértve a viszonyossági megállapodásokat is.

4. Cikk

Hozzáférés a többleterőforrásokhoz és tudományos szakvélemények

1. A Felek megállapodnak abban, hogy uniós halászhajók kizárólag a Tengerjogi Egyezmény 62. cikkének (2) és (3) bekezdése szerinti azon többletmennyiséget foghatják ki, amely egyértelmű és átlátható módon került megállapításra a rendelkezésre álló és releváns tudományos szakvélemények, valamint a Felek között az érintett állományok tekintetében a madagaszkári halászati övezetben tevékenykedő valamennyi flotta által végzett teljes halászati erő kifejtés vonatkozásában megosztott releváns információk alapján.
2. A kizárólagos gazdasági övezeteken túlnyúló halállományok és a nagy távolságra vándorló halállományok tekintetében a rendelkezésre álló erőforrások meghatározásakor a Felek kellőképpen figyelembe veszik az elvégzett releváns tudományos értékeléseket, valamint a rendelkezésre álló állományvédelmi és gazdálkodási intézkedéseket.
3. A Felek a regionális tudományos értékelések kellő figyelembevételével mellett eleget tesznek az illetékes regionális halászati gazdálkodási szervezetek – különösen az IOTC – által elfogadott állományvédelmi és -gazdálkodási intézkedéseknek.

5. Cikk

Párbeszéd és egyeztetés

1. Kölcsönös érdeküket szem előtt tartva a Felek vállalják, hogy szoros párbeszédet alakítanak ki, elősegítik az egyeztetést, és kölcsönösen tájékoztatják egymást, különösen az ágazati halászati politika végrehajtásáról, az óceánpolitikai irányításról és a kék gazdaság előmozdításáról.
2. A Felek együttműködnek egymással a megállapodás alapján végrehajtott intézkedések, programok és tevékenységek értékelésének elvégzése terén.

A FELEK JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

6. Cikk

Az uniós hajók hozzáférése a madagaszkári halászati övezethez

A madagaszkári hatóság engedélyezi az uniós hajók számára, hogy a megállapodással összhangban és a jegyzőkönyvben előírt feltételek szerint halászati tevékenységeket folytassanak a madagaszkári halászati övezetben.

7. Cikk

A halászat végzésének feltételei és a kizárólagossági rendelkezés

1. Az uniós hajók csak akkor folytathatnak halászati tevékenységet a madagaszkári halászati övezetben, ha rendelkeznek a megállapodás alapján kiállított halászati engedéllyel. A megállapodás hatálya alá nem tartozó uniós hajók számára bármilyen halászati tevékenység tilos.
2. A halászati engedély uniós hajós számára történő megszerzésére vonatkozó eljárást, a hajótulajdonosok által fizetendő díjakat és a fizetési feltételeket a jegyzőkönyv tartalmazza.
3. A Felek a feltételek és a szabályok megfelelő alkalmazását az illetékes hatóságaik közötti megfelelő közigazgatási együttműködéssel biztosítják.

8. Cikk

A halászati tevékenységekre alkalmazandó jogszabályok

1. A madagaszkári halászati övezetben tevékenykedő uniós hajók tevékenységei az alkalmazandó madagaszkári jogszabályok hatálya alá tartoznak, hacsak a megállapodás és a jegyzőkönyv másként nem rendelkezik. A madagaszkári hatóság értesíti az uniós hatóságokat az alkalmazandó jogszabályokról.
2. Madagaszkár vállalja, hogy – az uniós hajók lobogója szerinti állam kötelezettségeinek sérelme nélkül – minden szükséges intézkedést meghoz a megállapodásban meghatározott halászati nyomkövetési, ellenőrzési és felügyeleti intézkedések hatékony alkalmazásának biztosítása érdekében. Az uniós hajók kötelesek együttműködni a madagaszkári hatósággal az említett nyomkövetési, ellenőrzési és felügyeleti tevékenységek elvégzése céljából.
3. A madagaszkári hatóság az alkalmazandó jogszabályok minden olyan módosításáról és minden olyan új jogszabályról értesíti az uniós hatóságokat, amelyek hatással lehetnek az uniós hajók tevékenységeire. Az új jogi előírások az értesítés uniós hatóságok általi kézhezvételének napjától számított hatvanadik naptól kötelezőek az uniós hajók számára. Abban az esetben azonban, ha a madagaszkári hatóság az értesítés időpontjában sürgősségre hivatkozik, a fent említett határidő hét naptári napra csökken.
4. Az Unió vállalja, hogy minden szükséges intézkedést meghoz annak érdekében, hogy hajói megfeleljenek a megállapodásnak és a halászatra irányadó madagaszkári jogszabályoknak.
5. Az uniós hatóságok az uniós jogszabályok minden olyan módosításáról legkésőbb hatvan nappal annak hatálybalépése előtt tájékoztatják a madagaszkári hatóságot, amely hatással lehet az uniós hajók tevékenységeire és Madagaszkárnak a megállapodás szerinti érdekeire.

9. Cikk

Együttműködés a tudományos és műszaki területen

1. A Felek együttműködnek tudományos és műszaki kérdésekben annak érdekében, hogy rendszeresen értékeljék a madagaszkári vizek halászati erőforrásainak állapotát, hozzájáruljanak a tengeri környezet megőrzéséhez, és megerősítsék a nemzeti kutatási kapacitásokat.

2. A Felek törekednek arra, hogy az IOTC vagy más illetékes regionális halászati gazdálkodási szervezetek keretében konzultációt folytassanak egymással a tengeri biológiai erőforrások regionális szintű kezelésének és védelmének megerősítése, valamint a madagaszkári halászati övezetben végzett, kapcsolódó tudományos kutatásokban való együttműködés céljából.

3. Adott esetben a Felek megállapodhatnak arról, hogy közös tudományos ülést tartanak azzal a céllal, hogy a tengeri biológiai erőforrások fenntartható kiaknázásának biztosítása érdekében megvitassanak minden releváns tudományos vagy műszaki kérdést.

4. A Felek – a legmértvadóbb rendelkezésre álló és releváns tudományos szakvélemények ismeretében – a 14. cikkben meghatározott vegyes bizottság (a továbbiakban: vegyes bizottság) keretében konzultálnak egymással, hogy – adott esetben és közös megegyezéssel – intézkedéseket fogadjanak el az (1) bekezdésben említett cél elérése érdekében.

10. Cikk

Gazdasági és szociális együttműködés

1. A Felek vállalják, hogy előmozdítják a gazdasági, műszaki, technológiai és kereskedelmi együttműködést a halászati ágazatban és a kapcsolódó ágazatokban, ideértve a két gazdaság egyes területeit is. A Felek az e célból megtehető különböző intézkedések megkönnyítése és előmozdítása érdekében konzultálnak egymással.

2. A Felek vállalják, hogy előmozdítják a halászati technikákra és a halászeszközökre, a halászati termékek tartósítására, ipari feldolgozására és hasznosítására vonatkozó információk cseréjét.

3. A Felek törekednek arra, hogy az üzlet- és a beruházásfejlesztés számára kedvező környezet kialakításának ösztönzésével műszaki, technológiai, gazdasági és kereskedelmi téren kedvező feltételeket teremtsenek a Felek vállalkozásai közötti kapcsolatok előmozdításához.

4. A Felek – a hatályos madagaszkári és uniós jogszabályok tiszteletben tartása mellett – ösztönzik a beruházások előmozdítását.

5. A Felek előmozdítják és elősegítik az uniós hajók által Madagaszkáron ejtett fogások kirakodását. Az uniós hajók törekednek arra, hogy a tevékenységeikhez szükséges árukat és szolgáltatásokat elsősorban Madagaszkáron szerezzék be.

6. A Felek – a képzés színvonalának javítása és a készségfejlesztés érdekében – a halászati ágazaton belüli humán és intézményi kapacitásépítést egyaránt ösztönzik, hogy ezáltal hozzájáruljanak a madagaszkári halászati tevékenységek fenntarthatóságához.

11. Cikk

Együttműködés a nyomon követés, az ellenőrzés és a felügyelet, valamint az IUU-halászat elleni küzdelem területén

1. A Felek a fenntartható halászat kialakítása céljából vállalják, hogy együttműködnek a madagaszkári halászati övezetben folytatott halászati tevékenységek nyomon követése, ellenőrzése és felügyelete terén, és hogy küzdenek az IUU-halászat ellen.

2. Madagaszkár biztosítja a halászatra vonatkozó nyomonkövetési, ellenőrzési és felügyeleti műveletekre vonatkozó, a megállapodásban és a jegyzőkönyvben, illetve a madagaszkári jogszabályokban előírt rendelkezések tényleges alkalmazását. Az uniós hajók kötelesek együttműködni az említett műveletek elvégzéséért felelős madagaszkári hatósággal.

12. Cikk

Közigazgatási együttműködés

A halászati erőforrások védelmére és kezelésére vonatkozó intézkedések alkalmazásának biztosítása érdekében a Felek:

- közigazgatási együttműködést alakítanak ki annak érdekében, hogy az uniós hajók megfeleljenek a megállapodásnak és a jegyzőkönyvnek,
- együttműködnek az IUU-halászat megelőzése és leküzdése érdekében, különösen az érintett hatóságok közötti szoros és rendszeres információcseré révén.

13. Cikk

Pénzügyi hozzájárulás

1. A megállapodásban foglalt elvekkel összhangban az Unió pénzügyi hozzájárulást nyújt Madagaszkárnak, amelynek feltételeit a jegyzőkönyv állapítja meg.
2. A pénzügyi hozzájárulás célja:
 - a) a madagaszkári halászati övezethez és halászati erőforrásokhoz való hozzáférés fedezése, az uniós hajók üzemeltetőire háruló díjak sérelme nélkül;
 - b) ágazati támogatáson keresztül történő hozzájárulás a fenntartható halászati politika végrehajtásához és a kék gazdaság Madagaszkár általi előmozdításához.
3. Az Unió által biztosított pénzügyi hozzájárulást évente kell folyósítani a jegyzőkönyvnek megfelelően.
4. Az ágazati támogatás céljából nyújtott pénzügyi hozzájárulás független a hozzáférési jogokhoz kapcsolódó kifizetésektől. Végrehajtására – a jegyzőkönyvnek megfelelően – éves és többéves programokon keresztül kerül sor.
5. A (2) bekezdés a) pontjában említett pénzügyi hozzájárulás összegét a vegyes bizottság módosíthatja a következő esetekben:
 - a) az uniós hajóknak odaítélt halászati lehetőségek csökkentése esetén, különösen az érintett állományokkal való gazdálkodással kapcsolatos olyan intézkedéseknek megfelelően, amelyek a legmértvőbb rendelkezésre álló és releváns tudományos szakvélemények alapján szükségesnek bizonyulnak az erőforrások fenntartható védelme és kiaknázása érdekében; vagy
 - b) az uniós halászhajóknak odaítélt halászati lehetőségek növelése esetén, amennyiben a legmértvőbb rendelkezésre álló és releváns tudományos szakvélemények megerősítik, hogy az erőforrások állapota ezt lehetővé teszi;
 - c) a 20. és 21. cikk szerinti felfüggesztés vagy felmondás esetén.

INTÉZMÉNYI RENDELKEZÉSEK

14. Cikk

Vegyes bizottság

1. Létrejön az uniós hatóságok és a madagaszkári hatóság képviselőiből álló vegyes bizottság.
2. A vegyes bizottság feladatai különösen:
 - a) a megállapodás alkalmazásának ellenőrzése és különösen az ágazati támogatás végrehajtásának meghatározása és értékelése;
 - b) a kölcsönös érdeket képviselő, halászattal kapcsolatos kérdések kezeléséhez szükséges kapcsolattartás biztosítása, különösen a fogási adatok statisztikai elemzése terén;
 - c) fórumként szolgálni a megállapodás értelmezéséhez, a 21. cikk (1) bekezdésének b) és c) pontjában előírt feltételek érvényesítéséhez, valamint azon viták békés rendezéséhez, amelyek a megállapodás alkalmazásából fakadhatnak.
3. A vegyes bizottság a jegyzőkönyvet érintő módosításokat fogadhat el a következőkkel kapcsolatban:
 - a) a halászati lehetőségek és következképpen a releváns pénzügyi hozzájárulás felülvizsgálata;
 - b) az ágazati támogatás végrehajtásának szabályai;
 - c) az uniós hajók halászati tevékenységének műszaki feltételei és módozatai;
 - d) bármely más, a Felek által közös megegyezéssel rá ruházott feladat, ideértve az IUU-halászat elleni küzdelem, a közigazgatási együttműködés és az óceánpolitikai irányítás terén.

4. A vegyes bizottság a megállapodás célkitűzéseivel összhangban látja el feladatait.
5. A vegyes bizottság évente legalább egyszer, felváltva Madagaszkáron és az Unióban, vagy közös megegyezéssel más helyszínen vagy videokonferencia útján ülésezik, és az üléseken az ülésnek otthont adó Fél elnököl. A vegyes bizottság bármelyik Fél kérésére rendkívüli ülést hív össze, amelyet a kérelem benyújtásától számított egy hónapon belül meg kell tartani.
6. A határozatokat konszenzussal hozzák meg, és azokat rögzítik az ülés jegyzőkönyvében. A vegyes bizottság adott esetben levélváltás útján is tanácskozhat és határozhat.
7. A vegyes bizottság eljárási szabályzatban állapíthatja meg működési szabályait.

15. Cikk

A megállapodás területi hatálya

A megállapodást egyrészről azon területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Unió működéséről szóló szerződés alkalmazandó, az említett Szerződésben meghatározott feltételekkel, másrészről pedig Madagaszkár területén és a Madagaszkár felségterületéhez és joghatósága alá tartozó vizeken.

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

16. Cikk

Vitarendezés

A megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos viták esetén a Felek a vegyes bizottság keretében konzultálnak egymással azon lehetőség sérelme nélkül, hogy a konzultációk sikertelensége esetén – mindkét Fél egyetértésével – valamely nemzetközi fórum joghatóságához lehet folyamodni.

17. Cikk

Hatálybalépés

1. A megállapodás azon a napon lép hatályba, amelyen a Felek értesítik egymást a hatálybalépéshez szükséges eljárások befejezéséről.
2. Az (1) bekezdésben előírt értesítést – ami az Uniót illeti – az Európai Unió Tanácsa főtítkárnak küldik meg.

18. Cikk

Időtartam

A megállapodás az ideiglenes alkalmazásának kezdőnapjától számított négy évig alkalmazandó, kivéve, ha a megállapodást a 21. cikkel összhangban felmondják.

19. Cikk

Ideiglenes alkalmazás

A megállapodás – figyelemmel a Felek általi aláírására – 2023. július 1-jétől, vagy – ha azt 2023. július 1. után írják alá – az aláírásának napjától ideiglenesen alkalmazandó.

20. Cikk

Az alkalmazás felfüggesztése

1. A megállapodás alkalmazása bármelyik Fél kezdeményezésére felfüggeszthető a következő esetek közül egy vagy több fennállása esetén:
 - a) amennyiben olyan körülmények, amelyekre a Feleknek nincs érdemleges befolyásuk, jellegüknél fogva akadályozzák a halászati tevékenységek folytatását a madagaszkári halászati övezetben. Természeti jelenségek esetén a Felek egyeztetnek egymással, hogy értékeljék a halászati tevékenységekre és a jegyzőkönyv végrehajtására gyakorolt hatásukat;
 - b) amennyiben a Felek között komoly és megoldatlan vita áll fenn a megállapodás értelmezésével vagy végrehajtásával kapcsolatban;
 - c) amennyiben valamelyik Fél nem tartja tiszteletben a megállapodást;
 - d) amennyiben jelentős változások következnek be a megállapodás megkötését eredményező ágazati politikában, ami bármelyik Fél részéről a megállapodás módosítására irányuló kéréshez vezet.
2. A megállapodás alkalmazásának felfüggesztéséről az érdekelt Fél írásban értesíti a másik Felet, és a felfüggesztés az értesítés kézhezvételétől számított három hónap leteltével lép hatályba. Az említett értesítés elküldése után a Felek a vegyes bizottság keretében konzultációt kezdenek egymással annak érdekében, hogy három hónapon belül békés úton rendezzék vitájukat.
3. A Felek továbbra is konzultálnak egymással abban az esetben, ha a nézeteltéréseket nem oldják meg békés úton, és ha a megállapodás alkalmazása felfüggesztésre kerül. A Felek adott esetben megállapodnak az alkalmazás felfüggesztésének megszüntetéséről.
4. A 13. cikk (2) bekezdésében említett pénzügyi hozzájárulásnak az alkalmazás felfüggesztésének időtartamára történő kifizetését a Felek közötti konzultáció nyomán kiigazítják. Ilyen kiigazítás alkalmazandó abban az esetben is, ha valamelyik Fél megszünteti a megállapodás ideiglenes alkalmazását.

21. Cikk

Felmondás

1. A megállapodás bármelyik Fél kezdeményezésére felmondható a következő esetek közül egy vagy több fennállása esetén:
 - a) amennyiben olyan körülmények, amelyekre a Feleknek nincs érdemleges befolyásuk, jellegüknél fogva akadályozzák a halászati tevékenységek folytatását a madagaszkári halászati övezetben. Természeti jelenségek esetén a Felek egyeztetnek egymással, hogy értékeljék a halászati tevékenységekre és a jegyzőkönyv végrehajtására gyakorolt hatásukat;
 - b) az érintett állományokban bekövetkező jelentős változás esetén;
 - c) az uniós hajóknak odaitélt halászati lehetőségek kihasználásának jelentős csökkenése esetén;
 - d) a Felek által az IUU-halászat elleni küzdelem terén vállalt kötelezettségek megsértése esetén;
 - e) amennyiben a Felek között komoly és megoldatlan vita áll fenn a megállapodás értelmezésével vagy végrehajtásával kapcsolatban;
 - f) amennyiben valamelyik Fél nem tartja tiszteletben a megállapodást;
 - g) amennyiben jelentős változások következnek be a megállapodás megkötését eredményező ágazati politikában.
2. A megállapodás felmondásáról az érdekelt Fél írásban értesíti a másik Felet, és a felmondás az értesítés kézhezvételétől számított hat hónap leteltével lép hatályba, kivéve, ha a Felek közös megegyezéssel e határidő meghosszabbításáról döntenek. Az (1) bekezdés b) és c) pontjában említett esetekben azonban az értesítésre a felmondási feltételeknek a vegyes bizottság általi érvényesítését követően kerül sor.
3. A Felek az értesítés időpontjától kezdődően konzultálnak egymással annak érdekében, hogy hat hónapon belül békés megoldást találjanak.

4. A 13. cikk szerinti pénzügyi hozzájárulásnak a felmondás hatálybalépésének évére történő kifizetését a Felek közötti konzultáció nyomán kiigazítják. Ilyen kiigazítás alkalmazandó abban az esetben is, ha valamelyik Fél megszünteti a megállapodás ideiglenes alkalmazását.

22. Cikk

Hatályon kívül helyezés

A Madagaszkári Köztársaság és az Európai Közösség közötti, 2007. január 1-je óta alkalmazandó halászati partnerségi megállapodás ⁽²⁾ hatályát veszti.

23. Cikk

Hiteles szövegek

A megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Съставено в Брюксел на тридесети юни две хиляди двадесет и трета година.

Hecho en Bruselas, el treinta de junio de dos mil veintitrés.

V Bruselu dne třicátého června dva tisíce dvacet tři.

Udfærdiget i Bruxelles den tredivte juni to tusind og treogtyve.

Geschehen zu Brüssel am dreißigsten Juni zweitausenddreißig.

Kahe tuhande kahekümne kolmanda aasta juunikuu kolmekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα Ιουνίου δύο χιλιάδες είκοσι τρία.

Done at Brussels on the thirtieth day of June in the year two thousand and twenty three.

Fait à Bruxelles, le trente juin deux mille vingt-trois.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríochadú lá de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a trí.

Sastavljeno u Bruxellesu tridesetog lipnja godine dvije tisuće dvadeset treće.

Fatto a Bruxelles, addì trenta giugno duemilaventitré.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit trešā gada trīsdesmitajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt trečių metų birželio trisdešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonharmadik év június havának harmincadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tletin jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u tlieta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, dertig juni tweeduizend drieëntwintig.

⁽²⁾ HL L 331., 2007.12.17., 7. o.

Sporządzono w Brukseli dnia trzydziestego czerwca roku dwa tysiące dwudziestego trzeciego.

Feito em Bruxelas, em trinta de junho de dois mil e vinte e três.

Întocmit la Bruxelles la treizeci iunie două mii douăzeci și trei.

V Bruseli tridsiateho júna dvetisícdvadsaťtri.

V Bruslju, tridesetega junija dva tisoč triindvajset.

Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkolme.

Som skedde i Bryssel den trettionde juni år tjugohundratjugotre.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За Република Мадагаскар
 Por la República de Madagascar
 Za Madagaskarskou republiku
 For Republikken Madagaskar
 Für die Republik Madagaskar
 Madagaskari Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Μαδαγασκάρης
 For the Republic of Madagascar
 Pour la République de Madagascar
 Thar ceann Phoblacht Mhadagascar
 Za Republiku Madagaskar
 Per la Repubblica del Madagascar
 Madagaskaras Republikas vārdā —
 Madagaskaro Respublikos vardu
 A Madagaszkári Köztársaság részről
 Għar-Repubblika ta' Madagascar
 Voor de Republiek Madagaskar
 W imieniu Republiki Madagaskaru
 Pela República de Madagáscar
 Pentru Republica Madagascar
 Za Madagaskarskú republiku
 Za Republiko Madagaskar
 Madagaskarin tasavallan puolesta
 På Republiken Madagaskars räkning

**JEGYZŐKÖNYV AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS A MADAGASZKÁRI KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTTI
FENNTARTHATÓ HALÁSZATI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS VÉGREHAJTÁSÁRÓL
(2023–2027)**

1. cikk

Fogalommeghatározások

A jegyzőkönyv alkalmazásában a megállapodás 1. cikkében szereplő fogalommeghatározások alkalmazandók, a következő módosításokkal és kiegészítésekkel:

1. „megfigyelő”: bármely olyan személy, akit a nemzeti hatóság felhatalmazott arra, hogy egy halászhajó fedélzetén megfigyelje annak halászati tevékenységét, és az annak eredményeit számszerűsítő vagy minősítő adatokat gyűjtsön;
2. „halcsoportosulást előidéző eszköz (FAD)”: állandó, félig állandó vagy ideiglenes, bármilyen anyagú, ember által készített vagy természetes tárgy, szerkezet vagy eszköz, amelyet a céltonhalfajok odavonzása, majd későbbi kifogása céljából telepítenek vagy követnek nyomon.

2. cikk

Tárgy

A jegyzőkönyv tárgya a megállapodás végrehajtása azáltal, hogy megállapítja különösen az uniós hajóknak a madagaszkári halászati övezethez való hozzáféréseinek feltételeit és a megállapodás 2. cikkében előírt együttműködési formákat.

A jegyzőkönyvet a megállapodás elveinek és rendelkezéseinek maradéktalan tiszteletben tartásával és azokkal összhangban kell értelmezni és alkalmazni.

3. cikk

Hatály

A jegyzőkönyv a következőkre alkalmazandó:

- a madagaszkári halászati övezetben tonhalfajokra és makrahalalkatúakra halászó uniós hajók tevékenységei,
- a megállapodás 2. cikkében említett együttműködési területek végrehajtása.

4. cikk

Halfajok és az engedéllyel rendelkező hajók száma

1. Az engedélyezett fajok a jegyzőkönyv 1. függelékében felsorolt és az Indiai-óceáni Tonhalbizottság (IOTC) állománygazdálkodási megbízatásának hatálya alá tartozó tonhalfélék és kapcsolódó fajok.
2. A következő fajok halászata tilos:
 - a nemzetközi egyezmények által védett fajok, többek között a *Cethorinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharinus falciformis*, *Carcharinus longimanus*, *Isurus oxyrinchus*, *Isurus paucus*,
 - azon fajok, amelyek egyedei egészének vagy egy részének fedélzetén tartását, átrakodását, kirakodását vagy tárolását az IOTC megtiltotta, különösen az Alopiidae, a Sphyrnidae és a Lamnidae családba tartozó fajok.
3. A halászati lehetőségeket a következő megosztás szerint ítélik oda hatvanöt uniós hajónak:
 - harminckét kerítőhálós tonhalhalászhajó,
 - tizenhárom, száznál nagyobb bruttó tonnatartalmú felszíni horogsoros hajó,

- hús, legfeljebb száz bruttó tonnatartalmú felszíni horogsoros hajó.
4. A (3) bekezdést a 11. és a 12. cikkre is figyelemmel kell alkalmazni.

5. cikk

Időtartam

A jegyzőkönyv az ideiglenes alkalmazásának időpontjától számított négyéves időszakra alkalmazandó.

6. cikk

Pénzügyi hozzájárulás

1. A jegyzőkönyv becsült összértéke a teljes négyéves időszakra vonatkozóan 12 880 000 EUR, azaz évi 3 220 000 EUR. Ezen összeg a következőképpen oszlik meg:
 - 7 200 000 EUR, amely a megállapodás 13. cikke szerinti uniós pénzügyi hozzájárulásnak felel meg,
 - 5 680 000 EUR, amely a hajótulajdonosi hozzájárulások becsült értékének felel meg.
2. Az Unió éves pénzügyi hozzájárulása a következőket foglalja magában:
 - a) évi 700 000 EUR a madagaszkári halászati övezethez való hozzáférésért, amely az összes fajra vonatkozó évi 14 000 tonnás referenciamennyiségnek felel meg;
 - b) évi 1 100 000 EUR külön összeg a madagaszkári halászati ágazati politika támogatására és végrehajtására. Ezen összeget a halászatért felelős minisztérium rendelkezésére kell bocsátani, és azt a halászatért és akvakultúráért felelős madagaszkári ügynökség kezeli a halászatért felelős minisztérium által kidolgozott és az uniós hatóságoknak a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazása előtt megküldött eljárási kézikönyvben a nemzeti szabályokkal összhangban megállapított szabályok és eljárások szerint.
3. E cikk (1) bekezdését a 7., 8., 11., 14. és 15. cikkre is figyelemmel kell alkalmazni.
4. A pénzügyi hozzájárulást a következőképpen kell folyósítani:
 - a) a madagaszkári halászati övezethez való hozzáférésre vonatkozó részt a Madagaszkári Központi Banknál nyitott államkincstári bankszámlára,
 - b) az ágazati támogatásra vonatkozó részt a halászatért felelős minisztérium felügyelete alá tartozó, az ágazati támogatásra fenntartott bankszámlára.

A bankszámlák adatait a madagaszkári hatóság a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának megkezdése előtt közli az uniós hatóságokkal, és évente megerősíti azokat.

7. cikk

A madagaszkári halászati övezethez való hozzáférésre vonatkozó pénzügyi hozzájárulás fizetési szabályai

1. Ha az uniós hajóknak a melléklet IV. fejezetének 1. szakaszával összhangban megállapított éves fogásai meghaladják a 14 000 tonnás referenciamennyiséget, az éves pénzügyi hozzájárulás minden további tonna után 50 EUR-val emelkedik.
2. Az Unió által a madagaszkári halászati övezethez való hozzáférésért fizetett éves összeg mindazonáltal nem haladhatja meg a 6. cikk (2) bekezdésének a) pontjában megjelölt összeg kétszeresét. Ha az uniós hajók által a madagaszkári halászati övezetben kifogott mennyiségek meghaladják a referenciamennyiség kétszeresét, az e határértéket meghaladó fogásokért járó összeget a következő évben kell kifizetni.

3. Az uniós hajók madagaszkári halászati övezethez való hozzáférése vonatkozó pénzügyi hozzájárulást az első évben a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának kezdőnapjától számított legkésőbb kilencven napon belül, az ezt követő években pedig legkésőbb a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazása kezdőnapjának évfordulóján kell kifizetni.

4. A madagaszkári halászati övezethez való hozzáférést járó pénzügyi hozzájárulás felhasználását illetően Madagaszkár kizárólagos hatáskörrel rendelkezik.

8. cikk

Az ágazati támogatás végrehajtásának és kifizetésének módja

1. A megállapodás 14. cikkében említett vegyes bizottság (a továbbiakban: vegyes bizottság) legkésőbb három hónappal a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának kezdőnapját követően többéves ágazati támogatási programot fogad el, amelynek általános célja a felelősségteljes és fenntartható halászat Madagaszkáron történő előmozdítása.

2. Ezen programot dokumentumba foglalják, amely különösen a következőket tartalmazza:

a) éves és többéves alapú iránymutatások, amelyek szerint fogják felhasználni a pénzügyi hozzájárulásnak a 6. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett külön összegét;

b) a felelősségteljes és fenntartható halászatra és a kék gazdaságra vonatkozó, éves és többéves alapon meghatározott célkitűzések és intézkedések, amelyek figyelembe veszik Madagaszkár prioritásait, különösen a következőket:

- a nemzeti tonhalhalászati gazdálkodási stratégia végrehajtása,
- a kisüzemi és hagyományos halászat támogatása,
- a tengerészek/halászok képzése,
- a halászati tevékenységek nyomon követése, ellenőrzése és felügyelete, és különösen a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat (a továbbiakban: IUU-halászat) elleni küzdelem,
- a halászati kutatás, a tengeri ökoszisztémák és a halászati erőforrások kezelésére irányuló kapacitások megerősítése, és
- a halászati termékek egészségbiztonsága;

c) az elért eredmények éves értékelésére vonatkozó kritériumok és eljárások, adott esetben mutatók segítségével.

3. A madagaszkári hatóság minden évben éves végrehajtási jelentést nyújt be a vegyes bizottságnak, a program tevékenységei előrehaladásának állapotával együtt. Az utolsó évben benyújtott jelentés tartalmazza a program végrehajtásának a jegyzőkönyv teljes időtartamát felölelő értékelését is.

4. A program módosítására irányuló bármely javaslatot be kell nyújtani a vegyes bizottságnak.

5. Az ágazati támogatásra vonatkozó pénzügyi hozzájárulást éves részletekben, a vegyes bizottság által a program végrehajtásának eredményei alapján elvégzett elemzést követően kell kifizetni.

6. Az Unió részben vagy egészben felfüggesztheti a 6. cikk (2) bekezdésének b) pontjában előírt pénzügyi hozzájárulás kifizetését, amennyiben a vegyes bizottság elemzése a következőket állapítja meg:

a) a kapott eredmények nincsenek összhangban a vegyes bizottság által elfogadott programozással;

b) az említett programozás intézkedéseit nem hajtották végre.

7. A (6) bekezdésben előírt felfüggesztést követően az ágazati támogatásra vonatkozó pénzügyi hozzájárulás kifizetése csak a Felek közötti konzultációt és megállapodást követően folytatódik akkor, ha az ágazati támogatás végrehajtásának eredményei összhangban vannak a vegyes bizottság által elfogadott programozással. Mindazonáltal az ágazati támogatásra vonatkozó pénzügyi hozzájárulás kifizetése nem teljesíthető a jegyzőkönyv lejártát követő hat hónapos időszak után.

8. A program nyomon követését a Felek a program maradéktalan végrehajtásáig folytatják.
9. A 6. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett hozzájárulásból származó pénzeszközök felhasználására vonatkozó ellenőrzéseket és vizsgálatokat az egyes Felek ellenőrző és felügyeleti szervei végezhetik, ideértve az Európai Számvevőszéket is. Ez magában foglalja a kedvezményezettek információihoz, dokumentumaihoz, telephelyeihez és létesítményeihez való hozzáférési jogot.
10. A madagaszkári hatóság promóciós és kommunikációs intézkedéseket hajt végre az ágazati támogatás által finanszírozott kivitelezések és az uniós hozzájárulás láthatóságának biztosítása érdekében.

9. cikk

Tudományos együttműködés a felelősségteljes halászatért

1. A Felek a tudományos együttműködés keretében vállalják, hogy a madagaszkári halászati övezetben előmozdítják a felelősségteljes halászatot.
2. A Felek minden olyan releváns tudományos információt megosztanak egymással, amely lehetővé teszi a madagaszkári halászati övezetben található tengeri biológiai erőforrások állapotának értékelését.
3. A megállapodás 9. cikkének (3) bekezdésében említett közös tudományos ülésen az egyes Felek által javasolt illetékes tudósok vesznek részt. A Felek rendelkezésre bocsátják a tudományos szakemberek munkájához szükséges adatokat. E közös tudományos ülés megbízatását, összetételét és működését a vegyes bizottság határozza meg.
4. A közös tudományos ülés jelentést készít, amelyet adott esetben vélemény kísér, és amelyet a megállapodás 9. cikkének (4) bekezdésében előírtak szerint vizsgálat és intézkedések esetleges elfogadása céljából benyújtanak a vegyes bizottságnak.

10. cikk

Gazdasági és szociális együttműködés

1. A gazdasági és szociális együttműködés terén a megállapodás 10. cikkében foglalt elvek végrehajtása érdekében a Felek a vegyes bizottság keretében rendszeresen egyeztetnek egymással, és bevonják a piaci szereplőket és az egyéb érdekelt feleket is az együttműködési lehetőségek azonosítása érdekében, többek között a halászati ágazaton belüli kereskedelmi kapcsolatok és beruházások fejlesztése céljából.
2. Ezen egyeztetés során figyelembe kell venni az Unió vagy más szakmai és pénzügyi partnerek fejlesztési és együttműködési programjait.

11. Cikk

A halászati lehetőségek és a jegyzőkönyv végrehajtására vonatkozó szabályok közös megegyezéssel történő felülvizsgálata

1. A jegyzőkönyv hatálya alá tartozó halfajokkal való fenntartható gazdálkodás biztosítása érdekében a vegyes bizottság a releváns tudományos szakvélemények alapján és különösen az IOTC által elfogadott határozatok és ajánlások figyelembevételével, valamint adott esetben a 9. cikkben említett közös tudományos ülés véleményének kikérését követően felülvizsgálhatja a 4. cikkben említett halászati lehetőségeket.
2. Ilyen esetben a 6. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett pénzügyi hozzájárulás arányosan felülvizsgálható, és a szükséges módosításokat el kell végezni a jegyzőkönyvben és annak mellékletében.
3. A vegyes bizottság kiigazíthatja a jegyzőkönyvnek a halászat végzésének feltételeire és az ágazati támogatás végrehajtásának szabályaira vonatkozó rendelkezéseit.

4. A vegyes bizottság által elfogadott határozatok ugyanolyan jogi kötőerővel bírnak, mint a jegyzőkönyv, feltéve, hogy a Felek befejezik a vonatkozó eljárásokat.

12. cikk

Felderítő halászati kampányok és új halászati lehetőségek

1. A Felek ösztönzik a felderítő halászatot madagaszkári halászati övezetben annak érdekében, hogy értékeljék valamely új halászati tevékenység tudományos és gazdasági fenntarthatóságát, különösen azon fajok tekintetében, amelyeket alulhalászottnak tekintenek, vagy amelyek állományának állapota nem ismert.

2. A madagaszkári hatóság a madagaszkári jogszabályokkal összhangban jóváhagyhatja a felderítő kampánynak a vegyes bizottság által elfogadott egyedi előírások alapján történő végrehajtását. Ezen előírások – a legmértékesebb rendelkezésre álló tudományos szakvélemények és adott esetben a 9. cikk alapján kapott tudományos szakvélemények figyelembevételével – meghatározzák az érintett fajokat és az említett kampány megfelelő feltételeit.

3. A hajók felderítő halászati kampányra szóló engedélyeit legfeljebb hat hónapos időszakra adják ki, amely szükség esetén a tudományos szakvélemény ajánlásainak megfelelően csökkenthető. A felderítő halászatot folytató hajóknak meg kell felelniük a madagaszkári hatóság által jóváhagyott előírásoknak. A madagaszkári hatóság által kijelölt megfigyelőnek és adott esetben a lobogó szerinti állam egy tudományos megfigyelőjének a halászat teljes időtartama alatt a fedélzeten kell tartózkodnia. Az összegyűjtött megfigyelési adatokat a 9. cikkel összhangban továbbítani kell elemzés és tudományos szakvélemény céljából.

4. A tudományos ülés benyújtja a felderítő halászat eredményeire vonatkozó szakvéleményét a vegyes bizottságnak, amely adott esetben határoz arról, hogy a jegyzőkönyv lejártáig bevezessenek-e új fajokra vonatkozó halászati lehetőségeket.

13. cikk

A halászati tevékenységek engedélyezésének és folytatásának feltételei

1. Az uniós hajók csak akkor folytathatnak halászati tevékenységet a madagaszkári halászati övezetben, ha rendelkeznek a madagaszkári hatóság által a megállapodás és a jegyzőkönyv alapján kiállított engedéllyel.

2. A madagaszkári hatóság csak a megállapodás és a jegyzőkönyv alapján állít ki engedélyt az uniós hajók számára, míg a megállapodás keretén kívül az uniós hajók számára engedélyek kibocsátása – különösen közvetlen engedélyek formájában – tilos.

3. A madagaszkári halászati övezetben történő halászatra engedéllyel rendelkező uniós hajók tevékenységei a madagaszkári törvények és rendeletek hatálya alá tartoznak, hacsak a jegyzőkönyv másként nem rendelkezik.

14. cikk

Az alkalmazás elfüggesztése

1. A jegyzőkönyv végrehajtását – ideértve a hajók halászati tevékenységeit és a pénzügyi hozzájárulás kifizetését is – a megállapodás 20. cikkében meghatározott esetekben bármelyik Fél egyoldalúan felfüggesztheti.

2. A megállapodás 3. cikkének (3) bekezdésében megállapított feltételek be nem tartása miatti alkalmazás-felfüggesztésre csak akkor kerülhet sor, ha az egyrészt az afrikai, karibi és csendes-óceáni államok, másrészt az Európai Közösség és tagállamai közötti partnerségi megállapodásnak ⁽¹⁾ (a továbbiakban: Cotonoui Megállapodás) a legutóbbi módosítás szerinti 9. cikkében vagy az annak helyébe lépő megállapodás megfelelő cikkében meghatározott, az emberi jogok lényeges elemeinek megsértésére vonatkozóan a Cotonoui Megállapodás 96. cikkében előírt konzultációs mechanizmusokat aktiválják.

⁽¹⁾ HL L 317., 2000.12.15., 3. o.

3. A jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztéséhez az érintett Félnek legalább három hónappal az alkalmazás felfüggesztése hatálybalépésének időpontja előtt írásbeli értesítést kell küldenie a szándékáról. Az említett értesítés elküldése után a Felek konzultációt kezdenek a vegyes bizottságon keresztül annak érdekében, hogy békés úton rendezzék a vitájukat.

4. Az alkalmazás felfüggesztése esetén az uniós hajóknak a madagaszkári halászati övezetben folytatott tevékenységeit az alkalmazás felfüggesztésének időtartama alatt szüneteltetni kell. Az uniós hajóknak az alkalmazás felfüggesztésének hatálybalépését követő huszonnégy órán belül el kell hagyniuk a madagaszkári halászati övezetet.

5. A Felek folytatják a konzultációt a közöttük fennálló vita békés úton történő rendezése érdekében. Amennyiben a vitát sikerül ily módon rendezni, a jegyzőkönyv alkalmazása folytatódik, és az esetleges pénzügyi ellentételezés összegéről a vegyes bizottság keretében állapodnak meg.

15. cikk

Felmondás

1. A jegyzőkönyvnek a megállapodás 21. cikkében meghatározott esetekben és feltételek mellett történő felmondása esetén az érdekelt Fél legalább hat hónappal a felmondás hatálybalépésének időpontja előtt írásban értesíti a másik Felet a jegyzőkönyv felmondására irányuló szándékáról.

2. Az említett értesítés elküldése után a Felek konzultációt kezdenek.

16. cikk

Adatvédelem

1. A Felek biztosítják, hogy a megállapodás keretében megosztott adatokat az illetékes hatóság kizárólag a megállapodás végrehajtása érdekében, és különösen állománygazdálkodási célokra, valamint a halászat nyomon követésére, ellenőrzésére és felügyeletére használja fel.

2. A Felek vállalják, hogy az uniós hajókkal és halászati tevékenységükkel összefüggésben a megállapodás keretében kapott, üzleti szempontból érzékeny és személyes adatokat, valamint az Unió által használt kommunikációs rendszerekkel kapcsolatos, üzleti szempontból érzékeny információkat bizalmasan kezelik. A Felek biztosítják, hogy kizárólag a madagaszkári halászati övezetben folytatott halászati tevékenységekre vonatkozó összesített adatokat hozzák nyilvánosságra.

3. A személyes adatok kezelését jogszerűen és tisztességesen, valamint az érintett személy számára átlátható módon kell végezni.

4. A megállapodás keretében megosztott személyes adatokat a jegyzőkönyv mellékletének 2. függelékével összhangban kell kezelni. A vegyes bizottság további biztosítékokat és jogorvoslati lehetőségeket állapíthat meg a személyes adatokat és az érintett személyek jogait illetően.

5. Az (1)–(4) bekezdés nem akadályozza a Feleket abban, hogy eleget tegyenek a regionális halászati gazdálkodási szervezetek vagy a regionális halászati szervezetek hajóadatok továbbítására és közzétételére vonatkozó kötelezettségeinek.

17. cikk

Elektronikus adatszere

1. A Felek vállalják, hogy késedelem nélkül létrehozzák a megállapodás végrehajtásával összefüggő minden információ és dokumentum elektronikus cseréjéhez szükséges számítógépes rendszereket.

2. Valamely dokumentum elektronikus változatát minden tekintetben a papíralapú változatával egyenértékűnek kell tekinteni, feltéve, hogy az említett dokumentum hitelességét biztosítják.

3. A fogásokra, a be- és kilépéskor (az ERS-rendszeren [Electronic Recording and Reporting System], elektronikus adatrögzítési és jelentéstételi rendszeren keresztül) benyújtandó fogási nyilatkozatokra és a hajók helyzetére (a VMS-en [Vessel Monitoring System] keresztül) vonatkozó adatok elektronikus úton történő cseréjének végrehajtására és elektronikus adatsere céljából történő felhasználására, valamint a halászati engedélyek megszerzésére vonatkozó szabályokat a melléklet és annak függelékei határozzák meg.

4. A Felek haladéktalanul értesítik egymást a számítógépes rendszerek bármilyen meghibásodásáról. Ilyen esetben a megállapodás és a jegyzőkönyv végrehajtásához kapcsolódó információkat és dokumentumokat azok papíralapú változatával kell helyettesíteni, vagy azokat a jegyzőkönyv mellékletében meghatározott egyéb kommunikációs eszközökkel kell továbbítani.

18. cikk

Hatálybalépés

1. A jegyzőkönyv azon a napon lép hatályba, amikor a Felek értesítik egymást a hatálybalépéshez szükséges eljárások befejezéséről.
2. Az (1) bekezdésben előírt értesítést – ami az Uniót illeti – az Európai Unió Tanácsa főtákarának küldik meg.

19. cikk

Ideiglenes alkalmazás

A jegyzőkönyv – figyelemmel a Felek általi aláírására – 2023. július 1-jétől, vagy – ha azt 2023. július 1. után írják alá – az aláírásának napjától ideiglenesen alkalmazandó.

20. cikk

Hiteles szövegek

A jegyzőkönyv két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Съставено в Брюксел на тридесети юни две хиляди двадесет и трета година.

Hecho en Bruselas, el treinta de junio de dos mil veintitrés.

V Bruselu dne třicátého června dva tisíce dvacet tři.

Udfærdiget i Bruxelles den tredivte juni to tusind og treogtyve.

Geschehen zu Brüssel am dreißigsten Juni zweitausenddreißig.

Kahe tuhande kahekümne kolmanda aasta juunikuu kolmekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα Ιουνίου δύο χιλιάδες εικοσι τρία.

Done at Brussels on the thirtieth day of June in the year two thousand and twenty three.

Fait à Bruxelles, le trente juin deux mille vingt-trois.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríochadú lá de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a trí.

Sastavljeno u Bruxellesu tridesetog lipnja godine dvije tisuće dvadeset treće.

Fatto a Bruxelles, addì trenta giugno duemilaventitré.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit trešā gada trīsdesmitajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt trečių metų birželio trisdešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonharmadik év június havának harmincadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tletin jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u tlieta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, dertig juni tweeduizend drieëntwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia trzydziestego czerwca roku dwa tysiące dwudziestego trzeciego.

Feito em Bruxelas, em trinta de junho de dois mil e vinte e três.

Întocmit la Bruxelles la treizeci iunie două mii douăzeci și trei.

V Bruseli tridsiateho júna dvetisícdvadsaťtri.

V Bruslju, tridesetega junija dva tisoč triindvajset.

Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkolme.

Som skedde i Bryssel den trettionde juni år tjugohundratjugotre.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā —
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За Република Мадагаскар
 Por la República de Madagascar
 Za Madagaskarskou republiku
 For Republikken Madagaskar
 Für die Republik Madagaskar
 Madagaskari Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Μαδαγασκάρης
 For the Republic of Madagascar
 Pour la République de Madagascar
 Thar ceann Phoblacht Mhadagascar
 Za Republiku Madagaskar
 Per la Repubblica del Madagascar
 Madagaskaras Republikas vārdā —
 Madagaskaro Respublikos vardu
 A Madagaszkári Köztársaság részről
 Għar-Repubblika ta' Madagascar
 Voor de Republiek Madagaskar
 W imieniu Republiki Madagaskaru
 Pela República de Madagáscar
 Pentru Republica Madagascar
 Za Madagaskarskú republiku
 Za Republika Madagaskar
 Madagaskarin tasavallan puolesta
 På Republiken Madagaskars räkning

MELLÉKLET

AZ UNIÓS HAJÓK ÁLTAL A MADAGASZKÁRI HALÁSZATI ÖVEZETBEN FOLYTATOTT HALÁSZAT
VÉGZÉSÉNEK FELTÉTELEI

I. FEJEZET

Általános rendelkezések

1. Az illetékes hatóság kijelölése

E melléklet alkalmazásában és ellenkező megjelölés hiányában az Európai Unióra (a továbbiakban: Unió) vagy a Madagaszkári Köztársaságra (a továbbiakban: Madagaszkár) az illetékes hatóság címén történő hivatkozás a következőket jelenti:

- az Unió esetében: az Európai Bizottság, adott esetben az Európai Unió madagaszkári küldöttsége útján,
- a Madagaszkári Köztársaság esetében: a halászatért felelős minisztérium.

2. Halászati engedély

A melléklet alkalmazásában a „halászati engedély” fogalma egyenértékű a „jogosítvány” madagaszkári jogszabályokban meghatározott fogalmával.

3. A madagaszkári halászati övezet

3.1. A megállapodás 1. cikkében meghatározott madagaszkári halászati övezet és az alapvonalak földrajzi koordinátáit a 3. függelék tartalmazza.

3.2. A halászati tilalom hatálya alatt álló övezeteket, így például a nemzeti parkokat, a védett tengeri területeket és a halászati erőforrások reprodukciós övezeteit a 3. függelék tartalmazza. A madagaszkári jogszabályokban foglalt koordináták módosítása esetén Madagaszkár közli az új koordinátákat.

3.3. Az uniós hajók a következőkön kívül eső vizeken folytathatják halászati tevékenységeiket:

- a nyugati parton az Ambre-foktól a Ste Marie-fokig, az alapvonalától számított 20 tengeri mérföldön kívüli vizeken a 100-nál nagyobb tonnatartalmú kerítőhálós hajók és felszíni horogsoros hajók és a legfeljebb 100 tonnatartalmú felszíni horogsoros hajók esetében,
- a keleti parton az Ambre-foktól a Ste Marie-fokig, az alapvonalától számított 12 tengeri mérföldön kívüli vizeken a legfeljebb 100 bruttó tonnatartalmú felszíni horogsoros hajók esetében.

3.4. A madagaszkári halászok által használt, lehorgonyzott FAD-ok körül 3 tengeri mérföldes védőövezet kerül kialakításra, amelybe az uniós hajók nem léphetnek be. A madagaszkári hatóság megadja az uniós hajóknak a 9 tengeri mérföldes sávon kívül lehorgonyzott FAD-ok földrajzi helyzetét.

3.5. A Leven-padot és a Castor-padot övező vizeken – amelyek koordinátáit a 3. függelék tartalmazza – kizárólag a madagaszkári kisüzemi és kisipari jellegű halászati tevékenységek folytathatók.

4. Ügynök kijelölése

A jegyzőkönyv értelmében halászati engedélyért folyamodó valamennyi uniós hajótulajdonost egy Madagaszkáron letelepedett ügynöknek kell képviselnie.

5. A hajótulajdonosok befizetései

- A madagaszkári hatóság a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának kezdőnapját megelőzően közli az Unióval az államkincstár azon bankszámláinak adatait, amelyekre az uniós hajótulajdonosokra a megállapodás keretében háruló különböző pénzüsszegeket befizetik.
- A madagaszkári hatóság ezen adatok bármely változásáról értesíti az uniós hatóságokat.
- A banki átutalásokkal járó költségeket a hajótulajdonosok viselik.

6. Kapcsolattartók

A jegyzőkönyv végrehajtása kapcsán hasznos kapcsolattartók elérhetőségeit a 4. függelék tartalmazza.

II. FEJEZET

Halászati engedélyek

1. A halászati engedély kiadásának előfeltétele – Jogosult hajók

A megállapodás 6. cikke szerinti halászati engedélyek kibocsátásának az a feltétele, hogy a hajónak szerepelnie kell az uniós halászhajók nyilvántartásában és az Indiai-óceáni Tonhalbizottság (IOTC) által engedélyezett halászhajók jegyzékében. További feltétel, hogy a hajóparancsnok vagy a hajó nem tarthat olyan halászati tilalom hatálya alá, amelyet a madagaszkári halászati övezetben végzett tevékenységei miatt szabtak ki.

Adott esetben a halászhajónak rendelkeznie kell a lobogó szerinti állam illetékes egészségügyi hatósága által a hajó számára kiállított egészségügyi engedéllyel.

2. Halászati engedély iránti kérelem

2.1. Az uniós hatóságok elektronikus úton nyújtják be a madagaszkári hatóságnak a halászati engedély iránti kérelmet minden egyes olyan hajó tekintetében, amely a megállapodás értelmében halászni kíván.

2.2. A kérelmeket az 5. függeléknek megfelelően kell benyújtani.

2.3. Minden egyes halászati engedély iránti kérelemhez csatolni kell a következőket:

- az engedélyezési időszakra vonatkozó előzetes átalánydíj és az e melléklet III. fejezetének 6. pontjában előírt külön hozzájárulás befizetésének igazolása,
- egy nemrégiben készült, a hajót oldalnézetből ábrázoló, legalább 1 400 x 1 050 pixel felbontású, színes digitális fénykép,
- a hajózásra való alkalmasságáról szóló, naprakész bizonyítvány másolata,
- az e melléklet V. fejezetének 7. pontjában említett, Madagaszkáron engedélyezett munkaerő-toborzó és munkaközvetítő (személyzeti) társasággal kötött szerződés másolata.

3. Díj és előzetes átalánydíj

3.1. A kerítőhálós tonhalhalászhajók és a felszíni horogsoros hajók esetében a madagaszkári halászati övezetben halászott zsákmány tonnája után euróban fizetendő díj a jegyzőkönyv teljes időtartamára 85 EUR/tonna.

3.2. A halászati engedélyek kiállítására a következő előzetes átalánydíjak befizetése után kerül sor:

a kerítőhálós tonhalhalászhajók esetében:

- hajónként 16 150 EUR, ami évi 190 tonnás fogásért fizetendő díjnak felel meg.

a 100-nál nagyobb bruttó tonnatartalmú felszíni horogsoros hajók esetében:

- hajónként 4 930 EUR, ami évi 58 tonnás fogásért fizetendő díjnak felel meg.

a legfeljebb 100 bruttó tonnatartalmú felszíni horogsoros hajók esetében:

- hajónként 3 145 EUR, ami évi 37 tonnás fogásért fizetendő díjnak felel meg.

3.3. Az előzetes átalánydíj összegének minden helyi és nemzeti adót tartalmaznia kell, kivéve a kikötői illetékeket, a kirakodási és átrakodási díjakat és a szolgáltatásnyújtással kapcsolatos járulékokat.

4. A halászati engedély kiadása

4.1. A halászati engedély iránti kérelmek kézhezvételét követően Madagaszkárnak húsz munkanap áll rendelkezésére ahhoz, hogy kiadja a halászati engedélyt azon uniós halászhajók számára, amelyek kérelme befogadható.

4.2. A halászati engedély elektronikus másolati példányát haladéktalanul meg kell küldeni az uniós hatóságoknak, valamint a hajótulajdonosoknak vagy ügynökeiknek. A fedélzeten tartott elektronikus másolati példány a halászati engedély kibocsátásának napjától számítva legfeljebb negyvenöt naptári napig érvényes. Ezen időszak letelte után a halászati engedély eredeti példányát kell a fedélzeten tartani. *Vis maior* esetén ez az időszak meghosszabbítható.

- 4.3. A kiadott halászati engedélyek eredeti példányait Madagaszkár – adott esetben az Európai Unió madagaszkári küldöttségén keresztül – megküldi a hajótulajdonosoknak vagy ügynökeiknek.
- 4.4. A halászati engedély kibocsátását követően Madagaszkár haladéktalanul felveszi az uniós hajót a madagaszkári halászati övezetbeli halászatra engedéllyel rendelkező uniós hajók jegyzékébe. E jegyzéket haladéktalanul meg kell küldeni Madagaszkár halászati felügyelő központjának és az Uniónak. Madagaszkár rendszeresen naprakésszé teszi a halászatra engedéllyel rendelkező hajók jegyzékét. Az új jegyzéket haladéktalanul meg kell küldeni Madagaszkár halászati felügyelő központjának és az Uniónak.

5. A halászati engedély átruházása

- 5.1. A halászati engedélyt egy meghatározott hajó nevére kell kiállítani, és az engedély nem ruházható át.
- 5.2. Mindazonáltal az Unió kérésére és igazolt *vis maior* – például egy hajó elvesztése vagy súlyos műszaki meghibásodás miatt a forgalomból való hosszabb ideig történő kivonása – esetén a hajó halászati engedélye újabb díj fizetése nélkül pótolható egy másik, a pótolandó hajóéval azonos kategóriába tartozó hajó nevére kiállított új halászati engedéllyel.
- 5.3. Ebben az esetben a madagaszkári halászati övezetben ejtett fogások mennyiségének egy esetleges kiegészítő díjfizetés meghatározása céljából történő kiszámításakor a két hajó összfogásának összegét kell figyelembe venni.
- 5.4. A korábbi engedély a pótenedély kiadásának napján hatályát veszti.
- 5.5. A hajótulajdonost, annak ügynökét és az uniós hatóságokat tájékoztatni kell a halászati engedélyek pótlásáról.
- 5.6. Az érvénytelenített halászati engedélyt az érintett hajó tulajdonosának vagy ügynökének – adott esetben az Európai Unió madagaszkári küldöttségén keresztül – vissza kell adnia a madagaszkári hatóságnak.
- 5.7. A madagaszkári hatóság ennek megfelelően frissíti az engedéllyel rendelkező hajók jegyzékét.

6. A halászati engedély érvényességi ideje

A halászati engedélyeket egyéves időszakra kell kiállítani a következők szerint:

- a jegyzőkönyv alkalmazásának első évében a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának kezdőnapja és ugyanazon év december 31. közötti időszak,
- ezt követően minden teljes naptári év,
- a jegyzőkönyv alkalmazásának utolsó évében a január 1. és a jegyzőkönyv lejárat dátuma közötti időszak.

7. A fedélzeten tartandó dokumentumok

Amikor a madagaszkári halászati övezetben tartózkodnak, az uniós hajóknak mindenkor a fedélzeten kell tartaniuk a következő dokumentumokat:

- a halászati engedély eredeti példánya vagy másolata a 4.2. pontban meghatározott feltételeknek megfelelően,
- a hajó hajózásra való alkalmasságáról szóló bizonyítvány,
- a személyzeti jegyzék,
- az elektronikus halászati napló,
- a lobogó szerinti állam által kiállított halászati jogosítvány,
- a haláshajó kapacitási terve naprakész alaprajz vagy leírás formájában, és különösen a halraktárak száma, a köbméterben kifejezett tárolókapacitás megjelölésével együtt.

8. Segédhajók

- 8.1. Madagaszkár az IOTC által rögzített feltételek és korlátok mellett engedélyezi a halászati engedéllyel rendelkező uniós halászhajók számára, hogy segédhajókat vegyenek igénybe. A madagaszkári alkalmazandó jogszabályoknak az említett korlátok vagy feltételek szigorítására irányuló változása esetén az alkalmazandó jogszabályok módosításairól vagy az új jogszabályokról értesítést kell küldeni, és azokat a megállapodás 8. cikkével összhangban kell alkalmazni.
- 8.2. A segédhajóknak az Unió valamely tagállamának lobogója alatt kell közlekedniük, és nem rendelkezhetnek halfogásra alkalmas eszközökkel. A segédhajók tevékenysége nem foglalhatja magában az üzemanyag-feltöltést és a fogások átrakodását.
- 8.3. A segédhajókra a halászati engedély iránti kérelmek benyújtását szabályozó, az e fejezetben említett eljárás vonatkozik, a rájuk alkalmazandó mértékben. Madagaszkár elkészíti az engedélyezett segédhajók jegyzékét, és haladéktalanul közli azt az Unióval.
- 8.4. A segédhajó engedélyezésének éves díja 5 000 EUR.

9. Az engedélyek kezelésére szolgáló automatizált elektronikus rendszer megvalósítása

- 9.1. A Felek törekednek arra, hogy az Európai Bizottság által rendelkezésre bocsátott LICENCE rendszert használják az engedélykérelmek és az engedély kibocsátásáról szóló értesítés elektronikus továbbítására.
- 9.2. Átmeneti jelleggel, amíg a Felek nem használják a LICENCE rendszert, a Felek közötti, elektronikus úton történő adatcserére elektronikus postával (e-mail) kerül sor.

III. FEJEZET

Technikai állományvédelmi intézkedések

1. A madagaszkári halászati övezetre szóló engedéllyel rendelkező uniós hajók kötelesek betartani a technikai állományvédelmi intézkedések, az IOTC határozatai és ajánlásai, valamint a rájuk alkalmazandó madagaszkári jogszabályok összességét.
2. Az alkalmazandó technikai intézkedéseket az 1. függelékben szereplő adatlapokon, halászati kategóriánként kell meghatározni.
3. Amegállapodás keretében engedélyezett sodródó mesterséges FAD-ok kihelyezése és használata. Az eszközöknek meg kell felelniük az IOTC vonatkozó határozatainak és ajánlásainak. Így különösen, az ökoszisztémákra gyakorolt hatásuk korlátozása és a szintetikus tengeri hulladék mennyiségének csökkentése érdekében a FAD-okat – a jeladók kivételével – nem összefonódó, természetes vagy biológiailag lebomló, nem műanyag anyagokból kell kialakítani. A FAD-ok megakadályozzák a cetfélék, cápák vagy teknősök véletlen kifogását.
4. Madagaszkár azonban fenntartja a jogot arra, hogy megbízható tudományos ajánlások alapján szigorúbb intézkedéseket javasoljon.
5. Ezenkívül a hajótulajdonos a halászati idény kezdetén tájékoztatja Madagaszkár halászati felügyelő központját arról, hogy az egyes segédhajók hány FAD telepítését tervezik a madagaszkári halászati övezetben. Az említett idény végén a visszaszerzett FAD-ok számát is be kell jelenteni.
6. A környezetgazdálkodás és a madagaszkári vizek tengeri ökoszisztémáinak védelme érdekében az uniós hajótulajdonosok évente külön hozzájárulást fizetnek, amelynek becsült teljes összege megközelítőleg 200 000 EUR. Az egyes hajók után fizetendő hozzájárulás a hajók bruttó tonnatartalmától függ, összege pedig 2,5 EUR/BT. A hozzájárulást az előleggel egyidejűleg kell kifizetni. A pénzeszközöket a halászatért és akvakultúráért felelős madagaszkári ügynökség kezeli, és azokat a jegyzőkönyv 6. cikke (4) bekezdésének b) pontjában említett, az ágazati támogatásra fenntartott bankszámlára kell befizetni.

7. Amadagaskári hatóság tájékoztatja a megállapodás 14. cikkében említett vegyes bizottságot (a továbbiakban: vegyes bizottság) az ezen külön hozzájárulásból finanszírozott cselekvési programról, és beszámol annak felhasználásáról, eredményeiről és hatásairól. A madagaskári hatóság biztosítja a végrehajtott intézkedések promócióját és láthatóságát.

IV. FEJEZET

1. szakasz

A fogások és a halászati erő kifejtés bejelentése

1. Halászati napló

- 1.1. A megállapodás keretében halászó uniós halászhajó parancsnoka köteles az IOTC vonatkozó határozatainak megfelelő halászati naplót vezetni.
- 1.2. A hajóparancsnok a halászati naplót minden olyan napra vonatkozóan kitölti, amelyet a hajó a madagaskári halászati övezetben tölt.
- 1.3. A hajóparancsnok naponta rögzíti a halászati naplóban a következőket:
 - a kifogott és a fedélzeten tartott egyes (fő vagy járulékos) fajok élőtömeg-kilogrammban kifejezett mennyisége, a faj hárombetűs FAO-kódjával azonosítva,
 - a tengerbe visszadobott egyes fajok élőtömeg-kilogrammban vagy adott esetben egyedszámban kifejezett mennyisége,
 - a nulla mennyiségű fogások, az IOTC releváns rendelkezéseivel összhangban.
- 1.4. A hajótulajdonos és a hajóparancsnok egyetemlegesen felel a halászati naplóban rögzített adatok pontosságáért.

2. A fogások bejelentése

- 2.1. A hajóparancsnok a következők szerint jelenti be a halászatért felelős statisztikai szolgálatnak és Madagaskár halászati felügyelő központjának – amelyek koordinátái a 4. függelék 3., 4. és 6. pontjában szerepelnek – a hajó által ejtett fogásokat:
 - heti rendszerességgel, amíg a hajó a madagaskári halászati övezetben tartózkodik,
 - haladéktalanul, ha a hajó kiköt Madagaskár valamely kikötőjében,
 - 24 órán belül, ha a hajó anélkül hagyja el a madagaskári halászati övezet, hogy előtte kikötne valamely madagaskári kikötőben.
- 2.2. A fogások bejelentésére vonatkozó rendelkezések be nem tartása esetén – ideértve a nem megfelelő nyilatkozattételt is – Madagaskár felfüggesztheti az érintett hajó halászati engedélyét a madagaskári jogszabályokban előírt szankciók esetleges alkalmazásának sérelme nélkül. Ismételt jogsértés esetén Madagaskár megtagadhatja a halászati engedély megújítását.
- 2.3. A madagaskári hatóság értesíti a hajótulajdonost az ezzel összefüggésben kiszabott szankciókról, és erről tájékoztatja az uniós hatóságokat.

3. A halászati adatokra vonatkozó elektronikus adatrögzítési és jelentéstételi (ERS) rendszer működésbe lépése

A Felek megállapodnak arról, hogy a 6. függelékben szereplő iránymutatások alapján egy, a halászati adatokra vonatkozó elektronikus adatrögzítési és jelentéstételi (ERS) rendszert alkalmaznak. A Felek tájékoztatják egymást, amikor a rendszer működőképessé válik. Ekkortól az ERS-nyilatkozatok lépnek az e fejezet 2. pontjában előírt fogási jelentések helyébe.

4. Negyedéves fogási jelentések

- 4.1. Az uniós hatóságok minden negyedév harmadik hónapjának vége előtt értesítik Madagaskárt a jegyzőkönyvben meghatározott egyes kategóriákra és a tárgyév előző negyedévének vagy negyedéveinek hónapjaira vonatkozó fogási adatokról. Ezen adatokat a 7. függelékben szereplő minta szerint havonként kell megadni, hajónkénti és a FAO-kóddal megjelölt fajonkénti bontásban.
- 4.2. A hajónaplókból származó ezen összesített adatok ideiglenesnek tekintendők mindaddig, amíg az uniós hatóságok közlik a fogásokról és a halászati erő kifejtéséről szóló végleges éves kimutatást.

5. Az uniós hajók éves fogásaira és díjaira vonatkozó kimutatás
 - 5.1. Az uniós hatóságok a lobogó szerinti államok nemzeti hatóságai által hitelesített fogási adatok alapján végleges kimutatást készítenek az egyes hajók által az előző naptári év halászati idényében ejtett éves fogásokról és az azok után fizetendő díjakról.
 - 5.2. A fogásokra és díjakra vonatkozó végleges kimutatást az uniós hatóságok visszaigazolás céljából a fogás évét követő év április 30-ig megküldik a madagaszkári hatóságnak.
 - 5.3. A madagaszkári hatóság értesíti az uniós hatóságokat az ilyen nyilatkozatok és kimutatások kézhezvételéről, és két hónapon belül kérheti az általa szükségesnek ítélt pontosításokat.
 - 5.3.1. Ebben esetben az uniós hatóságok megkeresik a lobogó szerinti államok hatóságait és az Unió illetékes nemzeti intézeteit, és hús munkanapon belül megküldik a madagaszkári hatóságnak a kért kiegészítő információkat.
 - 5.3.2. Adott esetben össze lehet hívni a tudományos munkacsoport külön ülését, amelyre meghívást kapnak az Unió és Madagaszkár illetékes nemzeti intézeteinek képviselői, hogy megvizsgálják a fogásokra vonatkozó adatokat és az információk összevetéséhez használt módszereket.
 - 5.4. Madagaszkárnak az 5.3.1. pontban említett kiegészítő információk kézhezvételét követően harminc munkanap áll rendelkezésére ahhoz, hogy igazoló dokumentumok alapján kifogással éljen az éves fogási jelentéssel és a végleges díjkimutatással szemben.
 - 5.4.1. Kifogás hiányában és az említett határidő leteltével a Felek a fogásokra és a halászati erő kifejtésre vonatkozó éves nyilatkozatot és a végleges kimutatást elfogadottnak tekintik.
 - 5.4.2. Nézeteltérés esetén a Felek a vegyes bizottság keretében egyeztetnek egymással.
 - 5.5. Ha a végleges díjkimutatás összege meghaladja a halászati engedély megszerzéséért előzetesen befizetett átalánydíjat, a hajótulajdonos a fennmaradó összeget legkésőbb a Feleknek a díjkimutatásról szóló megállapodását követő harminc napon belül megfizeti Madagaszkárnak. Ha a végleges díjkimutatás összege alacsonyabb az előzetesen befizetett átalánydíjnál, a fennmaradó összeget a hajótulajdonos nem igényelheti vissza.

2. szakasz

A madagaszkári halászati övezetbe való belépés és az onnan való kilépés

1. A jegyzőkönyv keretében a madagaszkári halászati övezetben tevékenykedő uniós halászhajók parancsnokai a madagaszkári halászati övezetbe való belépésre vagy az onnan való kilépésre irányuló szándékukról legalább három órával megelőzően értesítik Madagaszkár halászati felügyelő központját.
2. A madagaszkári halászati övezetbe való belépésre vagy az onnan való kilépésre vonatkozó értesítés küldésekor a hajóparancsnokoknak – a 8. függelékben meghatározott kommunikációs formák használatával – egyúttal meg kell adniuk a madagaszkári halászati övezetbe való belépés vagy a madagaszkári halászati övezetből való kilépés becsült helyzetét, valamint a fedélzeten található, a fajok hárombetűs FAO-kódjával azonosított egyes fajok élőtömegkilogrammban vagy adott esetben egységben kifejezett becsült mennyiségét.
3. Az 1. és 2. pont be nem tartása vagy hamis nyilatkozattétel esetén a hajótulajdonos és a hajóparancsnok a madagaszkári jogszabályokban előírt szankcióknak van kitéve.
4. Ha egy hajót olyan halászati tevékenységen érnek tetten, amelyről nem értesítette Madagaszkár halászati felügyelő központját, a hajó madagaszkári jogszabályokban előírt szankciókkal sújtható. A madagaszkári hatóság felfüggesztheti az érintett hajó halászati engedélyét. Ismételt jogsértés esetén a madagaszkári hatóság megtagadhatja a halászati engedély megújítását.
5. A hajó személyzeti jegyzékét a madagaszkári halászati övezetbe való belépéskor kell megküldeni.

6. E közléseket az ERS-rendszeren keresztül, e-mailben vagy rádióüzenet útján kell eljuttatni a 4. függelékben szereplő címekre. A madagaszkári hatóság az e-mail-cím vagy a rádiófrekvencia bármely megváltozásáról haladéktalanul tájékoztatja az érintett hajókat és az uniós hatóságokat.
7. Az elektronikus üzenet átvételét a madagaszkári hatóság válasz e-maillal igazolja vissza.

3. szakasz

Átrakodás és kirakodás

1. Tilos a tengeren átrakodási műveleteket végezni.
2. A Madagaszkár valamely kijelölt kikötőjében történő átrakodás Madagaszkár halászati felügyelő központjának előzetes engedélyével, a halászati ellenőrök és a madagaszkári halászati egészségügyi hatóság felügyelete mellett végezhető.
3. Az átrakodási és kirakodási műveletekre kijelölt haláshajók Antsiranana, Toliary, Ehoala, Toamasina és Mahajanga.
4. A fogásokat valamely madagaszkári kikötőben kirakodni vagy átrakodni szándékozó uniós haláshajó tulajdonosa vagy annak képviselője legalább hetvenkét órával megelőzően, a PSMA-megállapodással összhangban, adott esetben az ERS-rendszeren keresztül történő továbbítás útján köteles egyidejűleg bejelenteni Madagaszkár halászati felügyelő központjának és kikötői hatóságának a következő adatokat:
 - a fogásait átrakodni vagy kirakodni szándékozó haláshajó neve és sorszáma az IOTC haláshajó-nyilvántartásában,
 - az átrakodási vagy kirakodási kikötő, valamint adott esetben a szállítóhajó neve,
 - az átrakodás vagy kirakodás várható napja és időpontja,
 - a FAO hárombetűs kódjával azonosított egyes fajok élőtömeg-kilogrammban vagy adott esetben egyszámban kifejezett, átrakodni vagy kirakodni szándékozott mennyisége,
 - az átrakodott vagy kirakodott fogások kiszerezése és rendeltetési helye.E pont nem érinti azon kötelezettségeket, hogy a kikötőbe való belépéshez szükséges okmányokat be kell nyújtani az illetékes hatóságoknak.
5. Madagaszkár halászati felügyelő központja a 4. pontban említett információk megvizsgálását követően és a bejelentést követő huszonnégy órán belül előzetes átrakodási vagy kirakodási engedélyt állít ki a hajótulajdonos vagy annak képviselője számára.
6. Az átrakodás és a kirakodás a madagaszkári halászati övezet elhagyásának minősül. E tekintetben e fejezet 2. szakasza alkalmazandó.
7. Az átrakodást vagy a kirakodást követően a hajótulajdonos vagy képviselője köteles bejelenteni a halászati felügyelő központnak és a tengerészeti és kikötői hatóságnak, hogy folytatni kívánja-e a halászati tevékenységet a madagaszkári halászati övezetben, vagy el kívánja-e hagyni a madagaszkári halászati övezetet.
8. Tilos a madagaszkári halászati övezetben olyan átrakodási vagy kirakodási műveleteket végezni, amelyek nincsenek összhangban az 1–7. ponttal. Bárki, aki e rendelkezést megsérti, a Madagaszkárban hatályos jogszabályokban előírt szankcióknak van kitéve.
9. Az uniós haláshajók vállalják, hogy járulékos fogásaik egy részét helyi piaci áron a helyi feldolgozó vállalkozások rendelkezésére bocsátják. Az uniós haláshajók tulajdonosainak kérésére a madagaszkári halászatért felelős minisztérium regionális igazgatóságai átadják a helyi feldolgozó vállalkozások jegyzékét és kapcsolattartási adatait.

4. szakasz

Műholdas hajómegfigyelési rendszer (VMS)

1. A hajók helyzetmeghatározási jelentései – VMS-rendszer
 - 1.1. Az engedéllyel rendelkező uniós hajóknak műholdas hajómegfigyelési rendszerrel (*Vessel Monitoring System* – VMS) kell rendelkezniük, amely földrajzi helyzetüket automatikusan és folyamatosan, minden órában közli a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjával.
 - 1.2. Minden egyes helyzetmeghatározási jelentést a 9. függelékben található formátumnak megfelelően kell elkészíteni, és annak tartalmaznia kell a következőket:
 - a hajó azonosító jele;
 - a hajó utolsó mért földrajzi helyzete (földrajzi hosszúság és szélesség) 500 méternél kisebb megengedett eltéréssel, 99 %-os konfidenciaintervallummal;
 - a földrajzi helyzet regisztrálásának napja és időpontja;
 - a hajó sebessége és iránya.
 - 1.3. A madagaszkári halászati övezetbe való belépést követően regisztrált első földrajzi helyzetet az „ENT” kóddal kell azonosítani. Minden ezt követő földrajzi helyzetet a „POS” kóddal kell azonosítani, a madagaszkári halászati övezetből való kilépést követően regisztrált első földrajzi helyzet kivételével, amelyet az „EXI” kóddal kell azonosítani.
 - 1.4. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja biztosítja a helyzetmeghatározási jelentések automatikus feldolgozását és – adott esetben – elektronikus továbbítását. A helyzetmeghatározási jelentéseket biztonságos módon kell regisztrálni és három évig meg kell őrizni.
2. A hajó általi üzenetküldés a VMS-rendszer meghibásodása esetén
 - 2.1. A hajóparancsnoknak meg kell győződnie arról, hogy hajójának VMS-rendszere mindenkor teljes mértékben működőképes-e, illetve hogy a helyzetmeghatározási jelentések megfelelően eljutnak-e a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjához.
 - 2.2. Meghibásodott VMS-rendszerrel rendelkező uniós hajók nem léphetnek be a madagaszkári halászati övezetbe.
 - 2.3. A madagaszkári halászati övezetbe való belépést követően bekövetkezett meghibásodás esetén haladéktalanul értesíteni kell Madagaszkár halászati felügyelő központját. A hajó VMS-rendszerét tizenöt napon belül meg kell javítani vagy le kell cserélni. E határidő leteltével vagy további újabb meghibásodás esetén a hajó nem halászhat tovább a madagaszkári halászati övezetben.
 - 2.4. A hibás VMS-rendszerrel rendelkező hajóknak – legalább négyóránként – e-mailben vagy rádióon meg kell küldeniük a lobogó szerinti állam és Madagaszkár halászati felügyelő központjának helyzetmeghatározási jelentéseiket, megadva – az 1.2. pontnak megfelelően – valamennyi kötelező információt.
3. A helyzetmeghatározási jelentések biztonságos közlése Madagaszkárral
 - 3.1. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja automatikusan továbbítja az érintett hajók helyzetmeghatározási jelentéseit Madagaszkár halászati felügyelő központjának. A lobogó szerinti állam és Madagaszkár halászati felügyelő központjai kölcsönösen kicserélik kapcsolattartási elektronikus címeiket, és haladéktalanul tájékoztatják egymást e címek bármely változásáról.
 - 3.2. A helyzetmeghatározási jelentéseknek a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja és Madagaszkár halászati felügyelő központja közötti továbbítására elektronikus úton, biztonságos kommunikációs rendszer segítségével, a halászati adatok szabványosított formában történő cseréje céljából az Európai Bizottság által rendelkezésre bocsátott elektronikus hálózaton keresztül kerül sor.
 - 3.3. Madagaszkár halászati felügyelő központja haladéktalanul tájékoztatja a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központját a halászati engedéllyel rendelkező valamely hajó egymást követő helyzetmeghatározási jelentéseinek fogadásában bekövetkező minden kiesésről, amennyiben az érintett hajó nem jelentette be a madagaszkári halászati övezetből való kilépését.
4. A kommunikációs rendszer meghibásodása
 - 4.1. A Felek megbizonyosodnak arról, hogy elektronikus berendezéseik kompatibilisek a halászati adatszolgáltatási standarddal.
 - 4.2. A Felek haladéktalanul tájékoztatják egymást a helyzetmeghatározási célú kommunikációs rendszerek bármilyen meghibásodásáról, hogy a lehető legrövidebb időn belül műszaki megoldást találjanak.

- 4.3. A hajóparancsnok tekintendő felelősnek a hajó VMS-rendszerének minden bizonyított manipulálásáért, amelynek célja a rendszer működésének megzavarása vagy a helyzetmeghatározási jelentések meghamisítása. Minden jogszabálysértés a Madagaszkár jogszabályaiban előírt szankciókkal sújtandó. A hajóparancsnok nem vonható felelősségre a 4.2. pontban említett kommunikációs rendszerek meghibásodásáért.
- 4.4. Minden esetleges vitával a vegyes bizottsághoz kell fordulni.
5. A helyzetmeghatározási jelentések küldési gyakoriságának módosítása
- 5.1. Amennyiben bizonyos okirati bizonyítékok jogsértésre utalnak, Madagaszkár halászati felügyelő központja – az Uniónak is másolatot küldve – kérheti a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjától, hogy egy meghatározott kivizsgálási időszakra a hajó jelentésküldési intervallumát harminc perces intervallumra csökkentse.
- 5.2. Az okirati bizonyítékokat Madagaszkár halászati felügyelő központja megküldi a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjának és az uniós hatóságoknak.
- 5.3. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja haladéktalanul a fokozott gyakoriság szerint továbbítja az érintett hajó helyzetmeghatározási jelentéseit Madagaszkár halászati felügyelő központja számára.
- 5.4. A vizsgálati eljárás befejezéséről Madagaszkár halászati felügyelő központja haladéktalanul értesíti a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központját és az Uniót.
- 5.5. A meghatározott kivizsgálási időszak végén Madagaszkár halászati felügyelő központja tájékoztatja a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központját és az Uniót az esetleg szükséges nyomkövetési intézkedésekről.
6. A VMS-üzenetek érvényessége jogvita esetén
- A Felek közötti vita esetén kizárólag a VMS-rendszer által elküldött helyzetmeghatározási adatok hitelesek.

5. szakasz

Megfigyelők

1. A halászati tevékenységek megfigyelése
- 1.1. A Felek elismerik, hogy fontos tiszteletben tartani a nemzeti megfigyelői programot és az IOTC vonatkozó határozataiban a tudományos megfigyelői program tekintetében megállapított kötelezettségeket.
- 1.2. Ennek érdekében:
- 1.2.1. a madagaszkári halászati övezetben való tartózkodása idejére minden egyes hajónak halászati megfigyelőt kell a fedélzetére vennie. A hajók legalább 30 %-ának fedélzetre kell vennie a madagaszkári hatóság által kijelölt megfigyelőket. A fennmaradó 70 % tekintetében a megfigyelők jelenlétét adott esetben regionális megfigyelői programokon vagy elektronikus megfigyelőprogramokon keresztül kell megszervezni;
- 1.2.2. a megfigyelők feladata, hogy biztosítsák az 1.1. pont alkalmazását, illetve minden, az illetékes madagaszkári nemzeti intézet vagy a közös tudományos munkacsoport által azonosított tudományosinformáció-gyűjtési igényt.
2. Kijelölt hajók és megfigyelők
- 2.1. A halászati engedélyek kibocsátásakor a madagaszkári hatóság – az 1.2.1. pontban említett célkitűzések tiszteletben tartása mellett – összeállítja és adott esetben aktualizálja a megfigyelő fedélzetre vételére kiválasztott hajók jegyzékét.
- 2.2. A madagaszkári hatóság ezt a jegyzéket annak összeállítását vagy aktualizálását követően haladéktalanul elektronikus úton megküldi az uniós hatóságoknak és az érintett hajótulajdonosoknak. Ha a kiválasztott hajók valamelyikén – elsősorban a kalózzal összefüggő – biztonsági követelmények miatt nincs elegendő hely, a madagaszkári hatóság e helyzet figyelembevétele érdekében – ugyanakkor biztosítva az 1.2.1. pontban foglalt célkitűzés teljesülését – módosítja a kiválasztott hajók jegyzékét.
- 2.3. A megfigyelő fedélzetre vételére kiválasztott haláshajók jegyzékének véglegesítését követően Madagaszkár egyidejűleg értesíti az érintett hajótulajdonosokat vagy azok ügynökeit azokról a hajókról, amelyeknek az 1.2.1. pontnak megfelelően kijelölt megfigyelőt kell a fedélzetükre venniük.

- 2.4. Miután a madagaszkári hatóság és a kiválasztott hajó tulajdonosa a 7.2. pontnak megfelelően megállapította a fedélzetre történő felvétel időpontját, a madagaszkári hatóság közli az uniós hatóságokkal és az érintett hajótulajdonossal vagy annak ügynökével a kijelölt megfigyelő nevét és adatait.
 - 2.5. A madagaszkári hatóság a kijelölt hajók és megfigyelők jegyzékének bármely változásáról haladéktalanul tájékoztatja az uniós hatóságokat és az érintett hajótulajdonosokat vagy azok ügynökét.
 - 2.6. A megfigyelő fedélzetre vételére kijelölt uniós halászhajó mentesül e kötelezettség alól, ha a fedélzetén már tartózkodik és a tervezett ideig végig ott is marad egy megfigyelő, feltéve, hogy ez utóbbit egy Madagaszkár részvételével zajló regionális megfigyelési program keretében ismerik el.
 - 2.7. A megfigyelők csak a feladataik elvégzéséhez szükséges időt tölthetik a fedélzeten.
3. A hajótulajdonosok pénzügyi hozzájárulása
 - 3.1. A hajótulajdonosok a fedélzeten töltött minden nap és minden egyes madagaszkári megfigyelő után 30 EUR hozzájárulást fizetnek. A hajótulajdonosoknak ezt az összeget a Madagaszkár halászati felügyelő központja által irányított megfigyelői program javára kell befizetniük.
 - 3.2. A beszállási vagy kiszállási kikötő és a madagaszkári megfigyelő szokásos lakóhelye között a megfigyelő utaztatásának valamennyi költségét a hajótulajdonos viseli.
 4. A megfigyelő fizetése és társadalombiztosítási járulékai

A madagaszkári hatóság által kijelölt megfigyelő fizetését és társadalombiztosítási járulékait a madagaszkári hatóságok fedezik.
 5. A fedélzetre vétel feltételei
 - 5.1. A megfigyelő fedélzetre vételének feltételeit – különösen a fedélzeten töltött időtartamot – a hajótulajdonosok vagy ügynökeik és a madagaszkári hatóság közös megegyezésével kell meghatározni.
 - 5.2. A megfigyelőket a fedélzeten a tiszteknek biztosítással azonos elbánásban kell részesíteni. Mindazonáltal a megfigyelő fedélzeten történő elszállásolásakor figyelembe kell venni a hajó műszaki szerkezetét.
 - 5.3. A megfigyelő fedélzeten való elszállásolásának és étkeztetésének költségeit a hajótulajdonos viseli.
 - 5.4. A hajóparancsnok saját felelősségi körében mindent megtesz a megfigyelő fizikai biztonságának és általános kényelmének biztosítása érdekében.
 - 5.5. A hajóparancsnok a feladatai ellátásához szükséges valamennyi eszközt a megfigyelő rendelkezésére bocsátja, és hozzáférést biztosít számára a kommunikációs eszközökhöz, a hajó fedélzetén lévő iratokhoz, a hajó halászati tevékenységeivel kapcsolatos iratokhoz, különösen a halászati naplóhoz, a fagyasztási naplóhoz és a navigációs naplóhoz, valamint a hajó azon részeihez, amelyek közvetlenül kapcsolódnak a megfigyelő feladataihoz.
 6. A megfigyelő kötelezettségei

Fedélzeten tartózkodásának teljes időtartama alatt a megfigyelő:

 - minden megfelelő intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a hajó fedélzetén való tartózkodása ne szakítsa meg és ne hátráltassa a halászati műveleteket,
 - óvja a hajó fedélzetén található javakat és eszközöket,
 - tiszteletben tartja a hajóhoz tartozó valamennyi irat bizalmas jellegét.
 7. A megfigyelő fedélzetre szállása és kiszállása
 - 7.1. A megfigyelő a hajótulajdonos által választott kikötőben száll a fedélzetre.
 - 7.2. A hajótulajdonos vagy képviselője legalább tizenöt nappal a beszállást megelőzően közli Madagaszkár halászati felügyelő központjával a megfigyelő fedélzetre szállásának napját, idejét és kikötőjét. Abban az esetben, ha a megfigyelőt külföldön veszik fel, a megfigyelő beszállási kikötőig felmerülő utazási és tranzitköltségei (ideértve a szállás- és étkezési költséget) a hajótulajdonost terhelik.

- 7.3. Ha a megfigyelő az előírt napot és időpontot követő tizenkét órán belül nem jelentkezik beszállásra, a hajóparancsnok, a hajótulajdonos vagy képviselője haladéktalanul értesíti Madagaszkár halászati felügyelő központját annak érdekében, hogy közös megegyezéssel megoldást találjanak.
- 7.4. Amennyiben a megfigyelőt nem madagaszkári kikötőben teszik partra, a hajó tulajdonosa viseli a megfigyelő madagaszkári szokásos lakóhelyére történő hazatérésének utazási és tranzitköltségeit (ideértve a szállás- és étkezési költséget).
- 7.5. Abban az esetben, ha a hajó nem jelenik meg az egyeztetett időpontban a megfigyelő fedélzetre vételére előre kijelölt kikötőben, a hajótulajdonos köteles a megfigyelő kikötői várakozásához kapcsolódó költségeket (szállás, étkezés) rendezni.
- 7.6. Abban az esetben, ha a hajó nem jelenik meg, a hajótulajdonos erről haladéktalanul tájékoztatja Madagaszkár halászati felügyelő központját. A madagaszkári hatóság felfüggesztheti az érintett hajó halászati engedélyét, és a hatályos madagaszkári jogszabályok által előírt szankciókat alkalmaz, kivéve a Madagaszkár halászati felügyelő központjához bejelentett vis maior esetén. Ez utóbbi esetben a hajótulajdonos a madagaszkári hatósággal együtt új időpontot állapít meg a megfigyelő fedélzetre vételére, és a megfigyelő tényleges felszállásáig a hajó nem folytathat halászati tevékenységet a madagaszkári halászati övezetben. A madagaszkári hatóság haladéktalanul értesíti az uniós hatóságokat és a hajótulajdonost az e pont alapján hozott intézkedésekről.

8. A megfigyelő feladatai

8.1. A megfigyelő a következő feladatokat látja el:

8.1.1. a hajó halászati tevékenységét jellemző valamennyi információ összegyűjtése, különös tekintettel a következőkre:

- az alkalmazott halászateszközök,
- a hajó földrajzi helyzete a halászati műveletei során,
- az egyes célfajok és az egyes kapcsolódó fajok esetében a fogásmennyiség vagy adott esetben a kifogott egyedek száma, valamint a járulékos és véletlen fogások mennyisége vagy adott esetben az így kifogott egyedek száma,
- a fedélzeten tartott és a visszadobott fogások becsült mennyisége;

8.1.2. a tudományos programok keretében előírt biológiai mintavételezések végrehajtása.

8.2. Amikor a hajó a madagaszkári halászati övezetben tevékenykedik, a megfigyelő rádión vagy e-mailben naponta közli megfigyeléseit, ideértve a fő és járulékos fogások hajón lévő mennyiségét és a Madagaszkár halászati felügyelő központja által előírt minden egyéb információt.

9. Megfigyelői jelentés

9.1. A hajó elhagyása előtt a megfigyelő bemutatja a megfigyeléseiről készített jelentést a hajó parancsnokának. A hajóparancsnok jogosult észrevételeket fűzni a megfigyelői jelentéshez. A jelentést a megfigyelő és a hajóparancsnok aláírja, és ez utóbbi megkapja annak egy példányát. Amennyiben a hajóparancsnok elutasítja a megfigyelő által készített jelentés aláírását, a jelentésben megadja az elutasítás indokait és feltünteti az „Aláírás megtagadva” szöveget.

9.2. Jelentését a megfigyelő eljuttatja Madagaszkár halászati felügyelő központjának, amely a jelentés egy példányát a megfigyelő kiszállását követő tizenöt munkanapon belül megküldi az uniós hatóságok számára.

6. szakasz

Tengeren és kikötőben végzett vizsgálat

1. Az érvényes halászati engedéllyel rendelkező uniós hajók a madagaszkári halászati övezetben a tengeren, vagy kikötőben, rakparton vagy kikötőhelyen történő vizsgálatát madagaszkári hajók és hites halászati ellenőrök végzik el.
2. Fedélzetre szállás előtt a madagaszkári ellenőröknek tájékoztatniuk kell az uniós hajó parancsnokát a vizsgálat végzésére irányuló szándékukról. Az ellenőröknek a vizsgálat megkezdése előtt igazolniuk kell személyazonosságukat, hivatalos ellenőri minőségüket, és be kell mutatniuk írásos megbízásukat.

3. Az ellenőrök csak a vizsgálathoz kapcsolódó feladatok elvégzéséhez szükséges időt töltik az uniós hajó fedélzetén. A vizsgálatot oly módon folytatják le, hogy a lehető legkisebbre csökkentsék annak a hajóra, a halászati tevékenységre és a rakományra gyakorolt hatását.
 - 3.1. Az uniós hajó parancsnoka köteles megkönnyíteni az ellenőrök fedélzetre szállását és munkáját.
 - 3.2. Az ellenőrök minden egyes vizsgálat végén vizsgálati jelentést készítenek. Az uniós hajó parancsnoka jogosult észrevételeket fűzni a vizsgálati jelentéshez. A vizsgálati jelentést az azt elkészítő ellenőr és az uniós halászhajó parancsnoka is aláírja. Ha a parancsnok megtagadja a megfigyelő által készített jelentés aláírását, a jelentésben fel kell tüntetnie az elutasítás indokait és az „Aláírás megtagadva” szöveget.
 - 3.3. Az ellenőrök a hajó elhagyása előtt átadják a vizsgálati jelentés egy példányát az uniós hajó parancsnokának. A madagaszkári hatóság a vizsgálati jelentés egy példányát az ellenőrök partra szállását követő nyolc munkanapon belül megküldi az uniós hatóságok számára, a 7. szakasz 1. pontjának sérelme nélkül.
4. Madagaszkár engedélyezheti az Unió vagy a tagállamai képviselői számára, hogy megfigyelőként részt vegyenek a vizsgálatokon.
5. A Felek kockázatértékelés alapján megállapodhatnak abban, hogy az uniós és a madagaszkári jogszabályoknak való megfelelés biztosítása érdekében – különösen kirakodási és átrakodási műveletek alkalmával – közös ellenőrzéseket végeznek az uniós hajókon. Feladataik ellátása során a Felek által kiküldött ellenőrök betartják az uniós és a madagaszkári jogszabályokban a vizsgálatok lefolytatására vonatkozóan megállapított rendelkezéseket. E műveletekre a madagaszkári ellenőrök irányítása és felügyelete alatt kerül sor. A Felek a lobogó szerinti államként és kikötő szerinti államként rájuk háruló kötelezettségek keretében dönthetnek úgy, hogy a vonatkozó jogszabályaiknak megfelelően együttműködnek a nyomomonkövetési intézkedések terén. Ezen túlmenően az uniós hatóságok kérésére a madagaszkári hatóság engedélyezheti az uniós tagállamok halászati ellenőrei számára, hogy a lobogójuk alatt közlekedő uniós hajókon – a nemzeti joguk szerinti hatáskörük keretein belül – vizsgálatokat végezzenek.

7. szakasz

Jogsértések

1. Jogsértések kezelése

- 1.1. Az uniós hajók által a madagaszkári halászati övezetben elkövetett jogsértésekről jogsértési értesítést kell küldeni, és azokat fel kell tüntetni egy vizsgálati jelentésben.
- 1.2. A jogsértésről és a hajóparancsnokra vagy a halászati vállalkozásra kivetett szankciókról szóló értesítést a madagaszkári jogszabályokban megállapított eljárásoknak megfelelően közvetlenül a hajótulajdonosoknak kell megküldeni.
- 1.3. A madagaszkári hatóság a vizsgálati jelentés és a jogsértésről szóló értesítés másolatát, valamint a kivetett szankciókat hetvenkét órán belül elektronikus úton megküldi az Uniónak.
- 1.4. A vizsgálati jelentésnek a hajóparancsnok általi, a 6. szakasz 3.2. pontjában előírt aláírása nem érinti a hajótulajdonos védelméhez való jogát a megállapított jogsértéssel kapcsolatban.

2. A hajó feltartóztatása – Tájékoztató értekezlet

- 2.1. A madagaszkári jogszabályok alapján megállapított jogsértés esetén a madagaszkári hatóság elrendeli, hogy a jogsértő uniós hajó szüntesse be a madagaszkári halászati övezetben folytatott tevékenységét, és amennyiben a hajó a tengeren tartózkodik, térjen vissza valamely madagaszkári kikötőbe.
- 2.2. A madagaszkári hatóság huszonnégy órán belül elektronikus úton értesíti az uniós hatóságokat az uniós hajók feltartóztatásáról. Az értesítésnek a feltartóztatás és/vagy zár alá vétel indokait is tartalmaznia kell, és ahhoz csatolni kell a megállapított jogsértés bizonyítékait.

2.3. Az uniós hatóságok felkérhetik a madagaszkári hatóságot, hogy a hajó feltartóztatásáról szóló értesítést követően a lehető legrövidebb időn belül szervezzen tájékoztató értekezletet a hajó feltartóztatásához vezető tények és a kivetett vagy tervezett szankciók tisztázása érdekében. Ezen a tájékoztató értekezleten részt vehetnek a hajó lobogója szerinti állam és a hajótulajdonos képviselői.

3. A jogsértés szankcionálása – Peren kívüli eljárás

3.1. A megállapított jogsértés szankcióját Madagaszkár a madagaszkári jogszabályoknak megfelelően állapítja meg.

3.2. Amikor a jogsértés rendezése bírósági eljárást von maga után, annak megindítása előtt – amennyiben a jogsértés nem a büntetőjog hatálya alá tartozó cselekmény – a madagaszkári hatóság és az uniós hajó peren kívüli eljárást indít a szankció feltételeinek és mértékének megállapítása érdekében. A peren kívüli eljárásnak legkésőbb a hajó feltartóztatásáról szóló értesítéstől számított hetvenkét órán belül be kell fejeződnie.

3.3. Az uniós hajó lobogója szerinti állam képviselője részt vehet e peren kívüli eljárásban.

4. Bírósági eljárás – Banki biztosíték

4.1. Ha a peren kívüli eljárás eredménytelen, és a jogsértést az illetékes bírói szerv elé terjesztik, a jogsértő hajó tulajdonosának a Madagaszkár által meghatározott összegű banki biztosítékot kell elhelyeznie a Madagaszkár által megjelölt banknál, amely összeg a hajó feltartóztatásával kapcsolatos költségek, a becsült pénzbírság és az esetleges kompenzációs kifizetések fedezetül szolgál. A banki biztosíték a bírósági eljárás végéig zárolva marad.

4.2. A banki biztosítékot a végleges jogerős és végrehajtható ítélet kihirdetése után fel kell szabadítani, és azt a hajótulajdonos számára haladéktalanul vissza kell adni:

- teljes egészében, ha az ítélet nem szab ki semmilyen szankciót,
- a fennmaradó egyenleg mértékéig, amennyiben a szankció a banki biztosíték mértékénél alacsonyabb pénzbüntetést ír elő.

4.3. A madagaszkári hatóság az ítélet kihirdetésétől számított nyolc napon belül tájékoztatja az uniós hatóságokat a bírósági eljárás eredményéről.

5. A hajó felszabadítása és a személyzet szabadon engedése

A hajó és személyzete a peren kívüli eljárás alapján megállapított szankció rendezését vagy a banki biztosíték elhelyezését követően hagyhatja el a kikötőt.

8. szakasz

Részvételen alapuló felügyelet az IUU-halászat elleni küzdelem terén

1. Cél

A halászati felügyelet és az IUU-halászat elleni küzdelem fokozása érdekében az uniós hajók parancsnokai jelentést tesznek a madagaszkári halászati övezetben tartózkodó minden olyan hajóról, amely nem szerepel a madagaszkári halászati övezetben halászatra engedéllyel rendelkező külföldi hajók Madagaszkár által rendelkezésre bocsátott jegyzékén.

2. Eljárás

2.1. Abban az esetben, ha valamely uniós hajó parancsnoka olyan halászhajót észlel, amely vélhetően IUU-halászatnak minősülő tevékenységet folytat, az észlelésről annyi információt gyűjthet, amennyit csak lehetséges.

2.2. Ezen információkat haladéktalanul el kell küldeni egyidejűleg Madagaszkár halászati felügyelő központjának, azon hajó lobogója szerinti állam illetékes hatóságának, ahonnan az észlelést végezték, és a madagaszkári hatóságoknak, másolatban pedig – elektronikus úton – az uniós hatóságoknak.

3. Viszonosság

A madagaszkári hatóság mielőbb megküld az uniós hatóságoknak minden olyan, birtokában lévő észlelési jelentést, amely a madagaszkári halászati övezetben vélhetően IUU-halászatnak minősülő tevékenységet folytató halászhajókról szól.

V. FEJEZET

A tengerészek beszállása

1. Az e fejezet végrehajtásának alapjául szolgáló elvek és célok

- 1.1. A jegyzőkönyv keretében engedélyezett uniós hajók fedélzetére felvett madagaszkári állampolgárságú tengerészek foglalkoztatására és munkavégzésére a megállapodás 3. cikkének (4) bekezdésében foglalt elveknek megfelelő feltételek mellett kerül sor.
- 1.2. A Felek vállalják, hogy előmozdítják az ILO és a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet (IMO) tengerészekre alkalmazandó egyezményeinek megerősítését, és azt, hogy e fejezet végrehajtása összhangban legyen ezen egyezmények elveivel.
- 1.3. A Felek vállalják, hogy előmozdítják a tengerészek megfelelő képzését. Az ágazati támogatásra fenntartott finanszírozás egy része felhasználható erre a célra.

2. A madagaszkári tengerészek fedélzetre vételére vonatkozó szabályok

- 2.1. A hajótulajdonos madagaszkári állampolgárságú tengerészeket alkalmaz arra, hogy a madagaszkári halászati övezetben folytatott halászati tevékenységek idején a legénység tagjaként a hajó fedélzetén dolgozzanak.
- 2.2. E célból a Madagaszkári Tengerészeti és Kikötői Hatóság megküld a hajótulajdonosoknak egy jegyzéket, amely elegendő számban tartalmaz olyan, madagaszkári állampolgárságú, alkalmas tengerészeket, akik megfelelnek a 10. függelékben megállapított követelményeinek, és amely feltünteti a tengerészek készségeit. Amennyiben a hajótulajdonos nem talál rendelkezésre álló, képzett tengerészt ebben a jegyzékben, a Madagaszkári Tengerészeti és Kikötői Hatóság értesítését követően mentesül az ebben a fejezetben előírt fedélzetre vételi kötelezettség alól.
- 2.3. Az uniós halászhajókon alkalmazandó tengerészek minimális száma:
 - kerítőhálós hajónként 3 fő,
 - 100-nál nagyobb nettó tonnatartalmú horogsoros hajónként 2 fő.
- 2.4. A hajóparancsnok személyzeti jegyzék formájában nyilvántartást vezet a hajója fedélzetén dolgozó tengerészekről, amelyet a hajóparancsnoknak vagy az általa felhatalmazott bármely más személynek megfelelő módon alá kell írnia. E nyilvántartás egy példányát a halászati út megkezdése előtt meg kell küldeni a Madagaszkári Tengerészeti és Kikötői Hatóságnak.
- 2.5. A hajótulajdonos vagy a nevében eljáró hajóparancsnok megtagadja annak engedélyezését, hogy hajója fedélzetén madagaszkári halászt alkalmazzanak, ha az nem felel meg a 10. Függelékben megállapított követelményeknek. E döntésről értesíti a Madagaszkári Tengerészeti és Kikötői Hatóságot.

3. Fedélzetre vételről szóló egyéni szerződések

- 3.1. A fedélzeten alkalmazott minden egyes madagaszkári állampolgár esetében ez utóbbinak és a hajótulajdonosnak vagy képviselőjének írásos egyéni szerződést kell kötnie és aláírnia a fedélzetre vételről. Ez az egyéni szerződés alapulhat a szakszervezetek által az illetékes madagaszkári hatóságokkal egyeztetve megtárgyalt kollektív szerződésen.
- 3.2. A szerződésnek meg kell felelnie a 11. Függelékben megállapított minimumfeltételeknek. A hajótulajdonosnak vagy képviselőjének be kell mutatnia a szerződést az illetékes madagaszkári hatóságnak, amely azt a beszállás előtt jóváhagyja.
- 3.3. A szerződés egy példányát legkésőbb az első munkanapon át kell adni az aláíróknak és a Madagaszkári Tengerészeti és Kikötői Hatóságnak.

4. Javadalmazás

- 4.1. A fedélzetre felvett madagaszkári állampolgárságú tengerészek javadalmazását (fix fizetés, juttatások és különböző bónuszok) a hajótulajdonos fizeti.

- 4.2. A tengerészek minimálbérét a madagaszkári jogszabályok vagy az ILO által a tengerészekre vonatkozóan megállapított bérszint alapján kell meghatározni, attól függően, hogy melyik a magasabb.
 - 4.3. A javadalmazást havonta vagy ennél rövidebb rendszeres időközönként kell folyósítani. A tengerészek számára biztosítani kell az ahhoz szükséges eszközöket, hogy a kapott fizetéseket – ideértve az előlegeket is – teljes egészében vagy részben, díjmentesen eljuttassák családjukhoz.
5. A hajótulajdonos kötelezettségei
- 5.1. A beszállási vagy kiszállási kikötő és a madagaszkári állampolgár szokásos lakóhelye között az állampolgár utaztatásának valamennyi költségét a hajótulajdonos viseli.
 - 5.2. Abban az esetben, ha a hajó nem érkezik meg a madagaszkári állampolgár beszállására tervezett napon és időpontban, a kikötőben való várakozás során felmerülő költségeket (például szállás, étkezés) a hajótulajdonos viseli.
6. A tengerészek kötelezettségei
- 6.1. Az uniós halászhajók tulajdonosai által alkalmazott valamennyi madagaszkári állampolgárnak meg kell jelennie a kijelölt hajó parancsnokánál a fedélzetre vételére javasolt időpontot megelőző napon.
 - 6.2. Ha a madagaszkári állampolgár saját elhatározásából nem jelenik meg a fedélzetre vételére előírt napon és időpontban, a hajótulajdonos automatikusan mentesül a halász fedélzetre vételének kötelezettsége alól.
7. A közvetítők
- Az uniós hajók tulajdonosai Madagaszkáron engedélyezett munkaerő-toborzó és munkaközvetítő (*manning*) társaságokat vesznek igénybe, amelyek biztosítják az e fejezetnek való megfelelést.
8. Az e fejezetnek való megfelelés
- 8.1. Mindkét Fél illetékes hatósága biztosítja, hogy a tengerészekre alkalmazandó jogszabályok teljes egészében, átlátható módon, ingyenesen és könnyen hozzáférhetőek legyenek.
 - 8.2. A Tengerjogi Egyezmény 94. Cikke értelmében a lobogó szerinti állam hatóságai felelősek ezen fejezet megfelelő alkalmazásáért. E hatóságok a halászhajók fedélzetén uralkodó élet- és munkakörülményeknek a lobogó szerinti állam és a kikötő szerinti állam általi ellenőrzésére vonatkozó ILO-iránymutatásokkal összhangban látják el feladataikat.
 - 8.3. A Madagaszkári Tengerészeti és Kikötői Hatóság szintén biztosítja e fejezet megfelelő alkalmazását.
 - 8.4. Ha valamely hajó tekintetében a hajótulajdonos nem tesz eleget a madagaszkári állampolgárok fedélzetre vételére vonatkozó kötelezettségének, a madagaszkári hatóság megtagadhatja a hajó halászati engedélyének megújítását.
-

A FÜGGELÉKEK JEGYZÉKE

1. függelék – Adatlap – Engedélyezett fajok
 2. függelék – Személyes adatok kezelése
 3. függelék – A madagaszkári halászati övezet, a Leven-pad és a Castor-pad tiltott övezetei és az alapvonalak (szélességi és hosszúsági) koordinátái
 4. függelék – Madagaszkári kapcsolattartási adatok
 5. függelék – A halászati engedély iránti kérelemben feltüntetendő információk (halászhajó és segédhajó)
 6. függelék – A halászati adatokra vonatkozó elektronikus adatrögzítési és jelentéstételi (ERS) rendszer végrehajtására irányadó iránymutatások
 7. függelék – A havonata összesített ideiglenes fogásokról az Unió által benyújtandó negyedéves jelentés formátuma
 8. függelék – A madagaszkári halászati övezet belépési és a kilépési nyilatkozatainak formátuma
 9. függelék – A VMS helyzetmeghatározási üzenetek formátuma
 10. függelék – Az uniós halászhajók fedélzetén történő munkavégzéshez a madagaszkári állampolgárságú tengerészek által teljesítendő feltételek
 11. függelék – A madagaszkári állampolgárságú tengerészek munkaszerződésének minimumrendelkezései
-

1. függelék

Adatlap – Engedélyezett fajok

1. Technikai állományvédelmi intézkedések

1.1. Madagaszkári halászati övezet:

- A keleti parton, az Ambre-foktól a Ste Marie-fokig, az alapvonalától számított 12 tengeri mérföldön túl (kizárólag a legfeljebb 100 bruttó tonnatartalmú felszíni horogsoros hajók esetében). A földrajzi hosszúság tekintetében betartandó határ mindezen pontoknak a 3. függelék 3. pontjában említett földrajzi hosszúságának felel meg.
- Egyéb esetekben az alapvonalától számított 20 tengeri mérföldön túl.
- A 3. függelékben megjelölt madagaszkári halászati övezet.
- A lehorgonyzott, halcsoportosulást előidéző nemzeti eszközök körül 3 mérföldes védőövezetet kell tiszteletben tartani.
- A Leven-padot és a Castor-padot övező vizeken – amelyek koordinátáit a 3. függelék tartalmazza – kizárólag a madagaszkári kisüzemi és hagyományos kisipari halászati tevékenységek folytathatók.

1.2. Engedélyezett halászeszközök:

- Kerítőháló
- Felszíni horogsor

1.3. Engedélyezett fajok:

Tonhalfélék és makrahalalkatúak (tonhal, bonító, tonmakréla, marlin, kardhal), kapcsolódó fajok és az Indiai-óceáni Tonhalbizottság (IOTC) által folytatott állománygazdálkodás tárgyát képező halászati tevékenységek, a következő fajok kivételével:

- a nemzetközi egyezmények által védett fajok,
- azon fajok, amelyek egészének vagy részeinek fedélzetén tartását, átrakodását, kirakodását vagy tárolását az IOTC megtiltotta, különösen az Alopiidae, a Sphyrnidae és a Lamnidae családba tartozó fajok,
- a következő fajok: *Cethorinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharinus falciformis*, *Carcharinus longimanus*, *Isurus oxyrinchus*, *Isurus paucus*.

1.4. Kvóta alá tartozó szabályozott fogások:

A madagaszkári halászati övezetben felszíni horogsoros hajókkal végzett halászat során a tonhalfélékkel és makrahalalkatúakkal együtt kifogott cápák engedélyezett mennyisége nem haladhatja meg az évi 220 tonnát.

E fogási korlát elérésekor a cápalászatot be kell szüntetni.

Az IOTC ajánlásainak és az alkalmazandó uniós jogszabályoknak való megfelelés

2. A hajótulajdonosok által fizetendő díjak/fogási egyenérték:

A hajótulajdonosok által fizetendő díj halászott tonnánként	– 85 EUR/tonna
Hajónkénti átalányelőlegek:	<ul style="list-style-type: none"> – Kerítőhálós tonhalhalászahajónként 16 150 EUR/év 190 tonna fogásmennyiségre – 100 BT-nál nagyobb felszíni horogsoros halászhajónként 4 930 EUR/év 58 tonna fogásmennyiségre – legfeljebb 100 BT-s felszíni horogsoros halászhajónként 3 145 EUR/év 37 tonna fogásmennyiségre – segédhajónként 5 000 EUR/év
Halászatra engedéllyel rendelkező hajók száma	<ul style="list-style-type: none"> – 32 db kerítőhálós hajó – 13 db 100 BT-nál nagyobb felszíni horogsoros hajó – 20 db legfeljebb 100 BT-s felszíni horogsoros hajó

3. Egyéb

Tengerészek:

- Kerítőhálós tonhalhalászhajók: legalább 3 madagaszkári állampolgár fedélzetre vétele a madagaszkári halászati övezetben folytatott halászati idény során.
 - 100 BT-nál nagyobb felszíni horogsoros halászhajók legalább 2 madagaszkári állampolgár fedélzetre vétele a madagaszkári halászati övezetben folytatott halászati idény során.
-

Környezetgazdálkodási és ökoszisztéma-védelmi külön hozzájárulás:

2,5 EUR/BT

Megfigyelők:

- A madagaszkári hatóságok kérésére az uniós halászhajók egy megfigyelőt vesznek fedélzetükre, hogy elérjék a madagaszkári halászati övezetben folytatott halászatra engedéllyel rendelkező hajók 30 %-ának megfigyelési arányát.
 - Minden olyan hajó esetében, amely megfigyelőt vesz a fedélzetére, a hajótulajdonos felkérést kap, hogy a fedélzeten töltött minden nap után 30 EUR összeggel járuljon hozzá a költségekhez. Ezt az összeget a halászati felügyelő központ által irányított megfigyelői program céljára kell folyósítani.
-

2. függelék

Személyes adatok kezelése

1. Fogalom meghatározások és hatály

1.1. E függelék alkalmazásában a megállapodás 3. cikkében szereplő fogalom meghatározások és a következő fogalom meghatározások érvényesek:

- a) „személyes adatok”: valamely azonosított vagy azonosítható természetes személyre (a továbbiakban: érintett személy) vonatkozó bármely információ; azonosítható az a természetes személy, aki közvetlen vagy közvetett módon, különösen valamely azonosító, például név, azonosító szám, helymeghatározási adat alapján azonosítható;
- b) „adatkezelés”: a személyes adatokon vagy adatállományokon automatizált vagy nem automatizált módon végzett bármely művelet vagy műveletek összessége, így például a gyűjtés, rögzítés, rendszerezés, tagolás, tárolás, átalakítás vagy megváltoztatás, lekérdezés, betekintés, felhasználás, illetve a továbbítás, terjesztés vagy egyéb módon történő hozzáférhetővé tétel útján történő közlés, az összehangolás vagy összekapcsolás, korlátozás, törlés, illetve megsemmisítés;
- c) „adatvédelmi incidens”: az adatbiztonság olyan sérelme, amely a továbbított, tárolt vagy más módon kezelt személyes adatok véletlen vagy jogellenes megsemmisítését, elvesztését, módosítását, jogosulatlan közlését vagy az azokhoz való jogosulatlan hozzáférést eredményezi.

1.2. Az érintett személyek közé tartoznak különösen a halászhajó-tulajdonos természetes személyek, azok képviselői, valamint a jegyzőkönyv hatálya alá tartozó halászhajók fedélzetén szolgálatot teljesítő parancsnok és legénység.

A jegyzőkönyv végrehajtása, különösen a kérelmek, a halászati tevékenységek nyomon követése és az IUU-halászat elleni küzdelem tekintetében a következő adatok cseréjére és további feldolgozására kerülhet sor:

- a hajó azonosító adatai és koordinátái,
- a hajóval végzett vagy a hajóval kapcsolatos tevékenységekre, a hajó helyzetére és mozgására, a hajó halászati vagy halászathoz kapcsolódó tevékenységére vonatkozó – ellenőrzések, vizsgálatok vagy megfigyelők útján összegyűjtött – adatok,
- a hajó tulajdonosaira (tulajdonosaira) vagy képviselőjére (képviseelőjükre) vonatkozó adatok, például név, állampolgárság, üzleti elérhetőségek és üzleti bankszámla,
- a helyi ügynökre vonatkozó adatok, például név, állampolgárság és hivatali elérhetőségek,
- a hajóparancsnokokra és a személyzet tagjaira vonatkozó adatok, például név, állampolgárság, beosztás és a hajóparancsnok esetében az elérhetőségek,
- a fedélzetén tartózkodó tengerészekre vonatkozó adatok, például név, elérhetőségek, képzettség, egészségügyi bizonyítvány.

1.3. Az adatok feldolgozásáért felelős hatóságok az Unió részéről az Európai Bizottság és a lobogó szerinti állam hatósága, Madagaszkár részéről pedig a halászatért felelős minisztérium.

2. A személyes adatok védelmére vonatkozó biztosítékok

2.1. Célhoz kötöttség és adatminimalizálás

A jegyzőkönyv értelmében kért és továbbított személyes adatoknak megfelelőnek és relevánsnak kell lenniük, és a jegyzőkönyv végrehajtásához szükséges mértékre kell korlátozódniuk. A Felek a jegyzőkönyv alapján kizárólag az abban meghatározott konkrét célokból cserélhetnek személyes adatokat. A kapott adatok a későbbiekben nem dolgozhatók fel e célokkal összeegyeztethetetlen módon. Kérésre a madagaszkári hatóság tájékoztatja az uniós hatóságokat a közölt adatok felhasználásáról.

2.2. Pontosság

A Felek biztosítják, hogy a jegyzőkönyv értelmében továbbított személyes adatok pontosak és naprakészek legyenek, és hogy azokat az érintett továbbító hatóság a tudomása szerint rendszeresen frissítse. Ha valamelyik Fél megállapítja, hogy a továbbított vagy kapott személyes adatok pontatlanok, erről indokolatlan késedelem nélkül tájékoztatja a másik Felet.

2.3. Az adattárolás korlátozása

A személyes adatok nem őrizhetők meg az adatcseré céljához szükséges időn túl; azokat legfeljebb tíz évig őrzik meg, kivéve, ha a személyes adatokra jogsértés, vizsgálat, illetve bírósági vagy közigazgatási eljárás nyomán követéséhez van szükség. Ilyen esetekben a személyes adatok húsz évig őrizhetők meg. Ha a személyes adatokat hosszabb ideig őrzik meg, anonimizálni kell őket.

2.4. Adatbiztonság és az adatok bizalmas kezelése

A személyes adatokat oly módon kell kezelni, hogy az adatkezelés sajátos kockázatainak figyelembevétele mellett biztosított legyen a megfelelő biztonságuk, ideértve a jogosulatlan vagy jogellenes adatkezelés, valamint a véletlen elvesztés, megsemmisülés vagy sérülés elleni védelmet is. A Felek vállalják, hogy megfelelő technikai vagy szervezeti intézkedéseket hoznak annak biztosítására, hogy az adatkezelés megfeleljen a jegyzőkönyvnek. Az adatkezelésért felelős hatóságok foglalkoznak az adatvédelmi incidensekkel, és minden szükséges intézkedést megtesznek az adatvédelmi incidens esetleges negatív hatásainak orvoslása és az esetleges negatív hatások enyhítése érdekében. A madagaszkári hatóságok a lehető legrövidebb időn belül értesítik az érintett továbbító hatóságot az ilyen incidensről, és biztosítják egymásnak a szükséges és kellő időben történő együttműködést annak érdekében, hogy e hatóságok mindegyike eleget tudjon tenni a nemzeti jogi keret értelmében az adatvédelmi incidensből eredően rá háruló kötelezettségeknek.

2.5. A Felek biztosítják, hogy az érintett adattovábbító hatóság és az adatfogadó hatóság minden észszerű intézkedést megtegyen annak biztosítására, hogy a személyes adatokat – esettől függően – haladéktalanul helyesbítsék vagy töröljék, ha az adatkezelés nem felel meg a jegyzőkönyvnek, nevezetesen azért, mert az adatok az adatkezelés célja szempontjából nem megfelelőek, nem relevánsak, nem pontosak vagy túlzott mértékűek. Ez magában foglalja azt is, hogy a másik Felet értesíteni kell minden helyesbítésről vagy minden törlésről.

2.6. Átláthatóság

Mindegyik Fél biztosítja, hogy az érintett személyek általános értesítés, például a jegyzőkönyv közzététele, vagy egyedi értesítés, például a halászati jogosítvány kérelmezési eljárása során benyújtandó adatvédelmi nyilatkozatok útján tájékoztatást kapjanak személyes adataik kezelésének módjáról és a melléklet szerinti jogaikról.

2.7. Adattovábbítás harmadik fél számára

A madagaszkári hatóságok a jegyzőkönyv alapján kapott személyes adatokat nem továbbíthatják a lobogó szerinti államoktól eltérő országban letelepedett harmadik félnek. Kivételes esetben és amennyiben szükségesnek ítélik, a lobogó szerinti államtól eltérő országbeli harmadik fél vagy nemzetközi szervezet számára is történhet adattovábbítás, feltéve, hogy az érintett adattovábbító hatóság ehhez előzetesen hozzájárult, és a szóban forgó harmadik fél az e függelékben meghatározott biztosítékokkal összeegyeztethető, megfelelő biztosítékokat nyújt.

3. Az érintett személyek jogai

3.1. Hozzáférés a személyes adatokhoz:

Az érintett személy kérésére a madagaszkári hatóságok kötelesek:

- a) visszaigazolni az érintett személynek, hogy kezelnek-e rá vonatkozó személyes adatokat vagy sem;
- b) tájékoztatást adni az adatkezelés céljáról, a személyes adatok kategóriáiról, a megőrzés időtartamáról (ha lehetséges), a helyesbítés/törlés kérelmezéséhez való jogról, a panasztételhez való jogról stb.;
- c) másolatot adni a személyes adatokról;
- d) általános tájékoztatást adni az alkalmazandó biztosítékokról.

3.2. A személyes adatok helyesbítése

Az érintett személy kérésére a madagaszkári hatóságok helyesbítik a hiányos, pontatlan vagy elavult személyes adatait.

3.3. A személyes adatok törlése

Az érintett személy kérésére a madagaszkári hatóságok kötelesek:

- a) törölni azon rá vonatkozó személyes adatokat, amelyeket nem az e függelékben meghatározott biztosítékoknak megfelelő módon kezeltek;
- b) törölni azon rá vonatkozó személyes adatokat, amelyekre már nincs szükség a jogszerű kezelésük alapját képező célokra.

3.4. Eljárási szabályok

A madagaszkári hatóságok észszerű határidőn belül és kellő időben válaszolnak az érintett személynek a személyes adataihoz való hozzáférésre, azok helyesbítésére és törlésére irányuló kérelmére. A madagaszkári hatóságok meghozhatják a megfelelő intézkedéseket, például észszerű díjat számíthatnak fel az adminisztratív költségek fedezésére, vagy megtagadhatják a nyilvánvalóan megalapozatlan vagy túlzott mértékű kérelem teljesítését.

- 3.5. A fent említett jogok korlátozhatók, ha az adatkezelés bűncselekmények megelőzése, felkutatása, felderítése és büntetőeljárás alá vonása, valamint a közhatalom ilyen esetekben történő gyakorlásához kapcsolódó egyéb fontos felügyeleti, ellenőrzési vagy szabályozási célokból szükséges. Azok az érintett személy védelme, vagy mások jogainak és szabadságainak védelme érdekében is korlátozhatók. Ezen korlátozásokat törvényben kell előírni.

4. Jogorvoslat

Az érintett személyek tényleges és érvényesíthető jogokkal rendelkeznek az egyes hatóságok joghatósági területén alkalmazandó jogszabályi követelmények alapján őket megillető jogok tekintetében. A hatóságok a törvények, rendeletek, valamint belső szabályzataik és eljárásaik együttes alkalmazása révén biztosítanak a személyes adatok védelmére irányuló garanciákat. Így különösen, a személyes adatok kezelését illetően a Felek az Unió esetében az európai adatvédelmi biztoshoz, Madagaszkár esetében pedig a Madagaszkári Informatikai és Szabadságjogi Bizottsághoz nyújthatnak be panaszt a hatóságok ellen.

3. függelék

**A madagaszkári halászati övezet, a Leven-pad és a Castor-pad tiltott övezetei és az alapvonalak
(szélességi és hosszúsági) koordinátái**

1. Madagaszkári halászati övezet

Pont	Szél. tiz. fok	Hossz. tiz. fok	Szélességi kör	Hosszúsági kör
1	-10,3144	49,4408	d. sz. 10° 18' 52"	k. h. 049° 26' 27"
2	-11,0935	50,1877	d. sz. 11° 05' 37"	k. h. 050° 11' 16"
3	-11,5434	50,4776	d. sz. 11° 32' 36"	k. h. 050° 28' 39"
4	-12,7985	53,2164	d. sz. 12° 47' 55"	k. h. 053° 12' 59"
5	-14,0069	52,7392	d. sz. 14° 00' 25"	k. h. 052° 44' 21"
6	-16,1024	52,4145	d. sz. 16° 06' 09"	k. h. 052° 24' 52"
7	-17,3875	52,3847	d. sz. 17° 23' 15"	k. h. 052° 23' 05"
8	-18,2880	52,5550	d. sz. 18° 17' 17"	k. h. 052° 33' 18"
9	-18,7010	52,7866	d. sz. 18° 42' 04"	k. h. 052° 47' 12"
10	-18,8000	52,8000	d. sz. 18° 48' 00"	k. h. 052° 47' 60"
11	-20,4000	52,0000	d. sz. 20° 23' 60"	k. h. 052° 00' 00"
12	-22,3889	51,7197	d. sz. 22° 23' 20"	k. h. 051° 43' 11"
13	-23,2702	51,3943	d. sz. 23° 16' 13"	k. h. 051° 23' 39"
14	-23,6405	51,3390	d. sz. 23° 38' 26"	k. h. 051° 20' 20"
15	-25,1681	50,8964	d. sz. 25° 10' 05"	k. h. 050° 53' 47"
16	-25,4100	50,7773	d. sz. 25° 24' 36"	k. h. 050° 46' 38"
17	-26,2151	50,5157	d. sz. 26° 12' 54"	k. h. 050° 30' 57"
18	-26,9004	50,1112	d. sz. 26° 54' 01"	k. h. 050° 06' 40"
19	-26,9575	50,0255	d. sz. 26° 57' 27"	k. h. 050° 01' 32"
20	-27,4048	49,6781	d. sz. 27° 24' 17"	k. h. 049° 40' 41"
21	-27,7998	49,1927	d. sz. 27° 47' 59"	k. h. 049° 11' 34"
22	-28,1139	48,6014	d. sz. 28° 06' 50"	k. h. 048° 36' 05"
23	-28,7064	46,8002	d. sz. 28° 42' 23"	k. h. 046° 48' 01"
24	-28,8587	46,1839	d. sz. 28° 51' 31"	k. h. 046° 11' 02"
25	-28,9206	45,5510	d. sz. 28° 55' 14"	k. h. 045° 33' 04"
26	-28,9301	44,9085	d. sz. 28° 55' 48"	k. h. 044° 54' 31"
27	-28,8016	44,1090	d. sz. 28° 48' 06"	k. h. 044° 06' 32"
28	-28,2948	42,7551	d. sz. 28° 17' 41"	k. h. 042° 45' 18"
29	-28,0501	42,2459	d. sz. 28° 03' 00"	k. h. 042° 14' 45"
30	-27,8000	41,9000	d. sz. 27° 48' 00"	k. h. 041° 53' 60"
31	-27,5095	41,5404	d. sz. 27° 30' 34"	k. h. 041° 32' 25"
32	-27,0622	41,1644	d. sz. 27° 03' 44"	k. h. 041° 09' 52"

Pont	Szél. tiz. fok	Hossz. tiz. fok	Szélességi kör	Hosszúsági kör
33	-26,4435	40,7183	d. sz. 26° 26' 37"	k. h. 040° 43' 06"
34	-25,7440	40,3590	d. sz. 25° 44' 38"	k. h. 040° 21' 32"
35	-24,8056	41,0598	d. sz. 24° 48' 20"	k. h. 041° 03' 35"
36	-24,2116	41,4440	d. sz. 24° 12' 42"	k. h. 041° 26' 38"
37	-23,6643	41,7153	d. sz. 23° 39' 51"	k. h. 041° 42' 55"
38	-22,6317	41,8386	d. sz. 22° 37' 54"	k. h. 041° 50' 19"
39	-21,7798	41,7652	d. sz. 21° 46' 47"	k. h. 041° 45' 55"
40	-21,3149	41,6927	d. sz. 21° 18' 54"	k. h. 041° 41' 34"
41	-20,9003	41,5831	d. sz. 20° 54' 01"	k. h. 041° 34' 59"
42	-20,6769	41,6124	d. sz. 20° 40' 37"	k. h. 041° 36' 45"
43	-19,6645	41,5654	d. sz. 19° 39' 52"	k. h. 041° 33' 55"
44	-19,2790	41,2489	d. sz. 19° 16' 44"	k. h. 041° 14' 56"
45	-18,6603	42,0531	d. sz. 18° 39' 37"	k. h. 042° 03' 11"
46	-18,0464	42,7813	d. sz. 18° 02' 47"	k. h. 042° 46' 53"
47	-17,7633	43,0335	d. sz. 17° 45' 48"	k. h. 043° 02' 01"
48	-17,2255	43,3119	d. sz. 17° 13' 32"	k. h. 043° 18' 43"
49	-16,7782	43,4356	d. sz. 16° 46' 42"	k. h. 043° 26' 08"
50	-15,3933	42,5195	d. sz. 15° 23' 36"	k. h. 042° 31' 10"
51	-14,4487	43,0263	d. sz. 14° 26' 55"	k. h. 043° 01' 35"
52	-14,4130	43,6069	d. sz. 14° 24' 47"	k. h. 043° 36' 25"
53	-14,5510	44,3684	d. sz. 14° 33' 04"	k. h. 044° 22' 06"
54	-14,5367	45,0275	d. sz. 14° 32' 12"	k. h. 045° 01' 39"
55	-14,3154	45,8555	d. sz. 14° 18' 55"	k. h. 045° 51' 20"
56	-13,8824	46,3861	d. sz. 13° 52' 57"	k. h. 046° 23' 10"
57	-12,8460	46,6944	d. sz. 12° 50' 46"	k. h. 046° 41' 40"
58	-12,6981	47,2079	d. sz. 12° 41' 53"	k. h. 047° 12' 28"
59	-12,4637	47,7409	d. sz. 12° 27' 49"	k. h. 047° 44' 27"
60	-12,0116	47,9670	d. sz. 12° 00' 42"	k. h. 047° 58' 01"
61	-11,0158	48,5552	d. sz. 11° 00' 57"	k. h. 048° 33' 19"
62	-10,3144	49,4408	d. sz. 10° 18' 52"	k. h. 049° 26' 27"

2. Leven-pad és Castor-pad:

A kizárólag a madagaszkári kisüzemi és hagyományos halászati tevékenység céljára fenntartott övezet földrajzi koordinátái

Pont	Földrajzi szélesség	Földrajzi hosszúság
1	d. sz. 12°18,44	k. h. 47°35,63
2	d. sz. 11°56,64	k. h. 47°51,38
3	d. sz. 11°53	k. h. 48°00
4	d. sz. 12°18	k. h. 48°14
5	d. sz. 12°30	k. h. 48°05
6	d. sz. 12°32	k. h. 47°58
7	d. sz. 12°56	k. h. 47°47
8	d. sz. 13°01	k. h. 47°31
9	d. sz. 12°53	k. h. 47°26

3. Az alapvonalak földrajzi koordinátái

(a Madagaszkári Köztársaság nemzeti joghatósága alá tartozó különböző tengeri területek szélességének mérésére szolgáló alapvonalak megállapításáról szóló, 2018. augusztus 14-i 2018-1008. sz. rendelet 3. cikke)

Sz.	A pontok neve	Földrajzi hosszúság	Földrajzi szélesség
1	Tanjona Bobaomby (Cap d'Ambre)	k. h. 49° 15'	d. sz. 11° 56'
2	Nosy Anambo	k. h. 48° 39'	d. sz. 12° 16'
3	Nosy Lava	k. h. 48° 40'	d. sz. 12° 45'
4	Nosy Ankarea	k. h. 48° 34'	d. sz. 12° 50'
5	Nosy Fanihy	k. h. 48° 14'	d. sz. 13° 11'
6	Nosy Iranja	k. h. 47° 48'	d. sz. 13° 36'
7	Nosy Lava	k. h. 47° 35'	d. sz. 14° 35'
8	Lohatanjona Maromanjo	k. h. 46° 28'	d. sz. 15° 31'
9	Nosy Makamby	k. h. 45° 54'	d. sz. 15° 42'
10	Tanjona Tanjona	k. h. 45° 40'	d. sz. 15° 46'
11	Tanjona Amparafaka	k. h. 45° 15'	d. sz. 15° 56'
12	Tanjona Vilanandro (Cap St. André)	k. h. 44° 26'	d. sz. 16° 12'
13	Nosy Chesterfield	k. h. 43° 56'	d. sz. 16° 21'
14	Nosy Vao	k. h. 43° 45'	d. sz. 17° 30'
15	Nosy Mavony	k. h. 43° 45'	d. sz. 18° 19'
16	Nosy Androtra	k. h. 43° 48'	d. sz. 18° 30'
17	Tanjona Kimby	k. h. 44° 14'	d. sz. 18° 53'
18	Amboanio	k. h. 44° 13'	d. sz. 19° 03'
19	Îlot Indien	k. h. 44° 22'	d. sz. 19°48'
20	Tanjona Ankarana	k. h. 44° 07'	d. sz. 20° 29'

Sz.	A pontok neve	Földrajzi hosszúság	Földrajzi szélesség
21	Tanjona Andravoho	k. h. 43° 50'	d. sz. 20° 40'
22	Nosy Andriangory	k. h. 43° 45'	d. sz. 20° 50'
23	Lohatanjona Marohata	k. h. 43° 29'	d. sz. 21° 19'
24	Nosy Lava	k. h. 43° 16'	d. sz. 21° 45'
25	Nosy Andranombolo	k. h. 43° 12'	d. sz. 21° 58'
26	Nosy Hao	k. h. 43° 11'	d. sz. 22° 06'
27	Ambohitsobo	k. h. 43° 13'	d. sz. 22° 20'
28	Solary Avo	k. h. 43° 17'	d. sz. 22° 34'
29	Lohatanjona Rendrehana	k. h. 43° 21'	d. sz. 22° 49'
30	Toliara (Tuléar)	k. h. 43° 38'	d. sz. 23° 22'
31	Nosy Ve	k. h. 43° 36'	d. sz. 23° 38'
32	Falaise de Lanivato	k. h. 43° 40'	d. sz. 24° 20'
33	Miary	k. h. 43° 41'	d. sz. 24° 23'
34	Helodrano Salapaly	k. h. 43° 54'	d. sz. 24° 43'
35	Helodrano Langarano	k. h. 44° 01'	d. sz. 25° 02'
36	Nosy Manitse	k. h. 44° 13'	d. sz. 25° 14'
37	Lohatonjano Fenambosy	k. h. 44° 19'	d. sz. 25° 16'
38	Tanjona Vohimena (Cap Ste Marie)	k. h. 45° 10'	d. sz. 25° 36'
39	Betanty (Faux Cap)	k. h. 45° 31'	d. sz. 25° 35'
40	Helodrano Ranofotsy	k. h. 46° 43'	d. sz. 25° 11'
41	Tanjona Ranavalona	k. h. 46° 58'	d. sz. 25° 05'
42	Lohatanjona Evatra (Pointe Itaperina)	k. h. 47° 06'	d. sz. 25° 00'
43	Tanjona Manafiafy (Cap Sainte Luce)	k. h. 47° 13'	d. sz. 24° 46'
44	Mahavelona (Foulepointe)	k. h. 49° 32'	d. sz. 17° 41'
45	Lohatanjona Vohibato	k. h. 49° 49'	d. sz. 17° 07'
46	Fitariho	k. h. 49° 55'	d. sz. 16° 56'
47	Lohatanjona Antsirakakambana (Pointe Albrand)	k. h. 50° 02'	d. sz. 16° 42'
48	Tanjona Belao (Cap Bellone)	k. h. 49° 52'	d. sz. 16° 13'
49	Nosy Nepato	k. h. 50° 14'	d. sz. 16° 00'
50	Tanjona Tanjondaingo	k. h. 50° 21'	d. sz. 15° 49'
51	Nosy Voara	k. h. 50° 28'	d. sz. 15° 28'
52	Nosy Ngontsy	k. h. 50° 29'	d. sz. 15° 15'
53	Lohatanjona Ampandrozonana	k. h. 50° 12'	d. sz. 14° 18'
54	Mahavanona	k. h. 50° 08'	d. sz. 13° 48'
55	Iharana (Vohémar)	k. h. 50° 01'	d. sz. 13° 21'
56	Nosy Manampaho	k. h. 49° 53'	d. sz. 12° 48'
57	Ambatonjanahary	k. h. 49° 18'	d. sz. 11° 58'

4. függelék

Madagaszkári kapcsolattartási adatok

1. Halászatért felelős minisztérium

Postai cím: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

E-mail-cím: mpeb.sp@gmail.com

2. Halászati engedély iránti kérelmekkel kapcsolatos ügyintézés

Postai cím: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

E-mail-cím: sgpt.dp.mrhp@gmail.com

3. Halászati Statisztikai Osztály

E-mail-cím: snstatpecheaqua@gmail.com

Telefonszámok: +261 34 05 563 82

4. Madagaszkári Halászati és Akvakultúra-ágazati Ügynökség (AMPA)

Postai cím: Lot Près IIA122 Nanisana Antananarivo 101

E-mail-cím: mpeb.ampa@gmail.com;

Telefonszám: +261 34 05 579 89

5. Tengeri és Folyami Kikötői Ügynökség (APMF)

Postai cím: Immeuble APMF, Route des hydrocarbures, Alarobia Ivandry, Antananarivo 101, BP: 581

E-mail-cím: apmf@apmf.mg

Telefonszám: +261 32 11 257 00

6. Halászati felügyelő központ és a belépés, illetve a kilépés bejelentése

Postai cím: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

E-mail-cím: csp-mprh@madagascar-scs-peche.mg

Telefonszám: +261 32 07 231 50

7. Halászati Egészségügyi Hatóság (ASH)

Postai cím: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

E-mail-cím: christiane.rakotoarivony@ash.mg

Telefonszám: +261 034 05 800 48

5. függelék

Az engedély iránti kérelemben feltüntetendő információk (halászhajó és segédhajó)

Minden egyes halászati engedély iránti kérelemnek tartalmaznia kell a következő információkat:

- 1) A kérelmező neve
 - 2) A kérelmező címe
 - 3) A madagaszkári ügynök neve
 - 4) A madagaszkári ügynök címe
 - 5) A hajó neve
 - 6) A hajó típusa
 - 7) Lobogó szerinti állam
 - 8) Lajstromozási kikötő
 - 9) Lajstromszám
 - 10) A halászhajó külső azonosító jele
 - 11) Nemzetközi rádióhívójel
 - 12) Rádiófrekvencia
 - 13) A hajó műholdastelefon-száma
 - 14) A hajó e-mail-címe
 - 15) IMO-szám (adott esetben)
 - 16) A hajó teljes hossza
 - 17) A hajó szélessége
 - 18) Motormodell
 - 19) Motorteljesítmény (kW)
 - 20) Bruttó tonnatartalom (BT)
 - 21) A személyzet minimális létszáma
 - 22) A hajóparancsnok neve
 - 23) Halászati kategória
 - 24) Célfajok
 - 25) A kérelemben szereplő időszak kezdőnapja
 - 26) A kérelemben szereplő időszak zárónapja
-

6. függelék

A halászati adatokra vonatkozó elektronikus adatrögzítési és jelentéstételi (ERS) rendszer végrehajtására irányadó iránymutatások

1. Általános rendelkezések
 - 1.1. Valamennyi uniós hajónak rendelkeznie kell egy olyan elektronikus rendszerrel (a továbbiakban: ERS-rendszer), amely a hajó madagaszkári halászati övezetben folytatott tevékenységei során képes rögzíteni és továbbítani a hajó halászati tevékenységére vonatkozó adatokat (a továbbiakban: ERS-adatok).
 - 1.2. ERS-rendszerrel fel nem szerelt uniós hajó, vagy amelynek az ERS-rendszere nem működik, halászati tevékenység végzése céljából nem léphet be a madagaszkári halászati övezetbe.
 - 1.3. Az ERS-adatokat a hajó lobogója szerinti állam eljárásainak megfelelően kell továbbítani, vagyis azokat először a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjának kell elküldeni, amely biztosítja azok automatikus rendelkezésre bocsátását Madagaszkár halászati felügyelő központja számára.
 - 1.4. A lobogó szerinti állam és Madagaszkár megbizonyosodnak arról, hogy halászati felügyelő központjaik fel vannak szerelve azon számítástechnikai eszközökkel és szoftverekkel, amelyek az ERS-adatok XML-formátumban való automatikus küldéséhez szükségesek, valamint rendelkeznek olyan biztonsági mentési eljárással, amelynek segítségével az ERS-adatok számítógép által olvasható formátumban rögzíthetők, és legalább három évig tárolhatók.
 - 1.5. Az ERS-adatok küldéséhez az Unió nevében az Európai Bizottság által kezelt elektronikus kommunikációs eszközöket kell használni.
 - 1.6. A lobogó szerint állam és Madagaszkár kijelöl egy-egy ERS-felelőst, aki kapcsolattartóként szolgál.
 - a) Az ERS-felelősök legfeljebb hat hónapos időszakra jelölhetők ki.
 - b) A lobogó szerinti állam és Madagaszkár halászati felügyelő központjai az ERS-felelős elérhetőségi adatait (név, cím, telefon, telefax, e-mail) még azt megelőzően közlik egymással, hogy a beszállító megkezdene az ERS-rendszer fejlesztését.
 - c) Az ERS-felelős elérhetőségeinek bármilyen változását haladéktalanul közölni kell.
2. Az ERS-adatok létrehozása és közlése
 - 2.1. Az uniós halászhajó:
 - a) naponta közli az ERS-adatokat a madagaszkári halászati övezetben töltött napok mindegyikére vonatkozóan;
 - b) halászati műveletenként rögzíti az egyes fajok célfajként vagy járulékos fogásként ejtett és a fedélzeten tartott, vagy a tengerbe visszadobott egyedeinek mennyiségét;
 - c) a Madagaszkár által kiadott halászati engedélyben azonosított minden egyes faj esetében bejelenti azt is, ha nem történt fogás;
 - d) minden egyes fajt a FAO hárombetűs kódjával azonosít;
 - e) a mennyiségeket élőtömeg-kilogrammban és szükség esetén egyedszámban adja meg;
 - f) az ERS-adatokban minden egyes fajra vonatkozóan rögzíti az átrakodott és/vagy kirakodott mennyiségeket;
 - g) az ERS-adatokban a madagaszkári halászati övezetbe történő minden egyes belépéskor (COE üzenet) és az onnan való minden egyes kilépéskor (COX üzenet) külön üzenetben rögzíti a Madagaszkár által kiadott halászati engedélyben azonosított minden egyes fajnak az egyes belépések vagy kilépések pillanatában fedélzeten lévő mennyiségeit;
 - h) az 1.4. pontban előírt formátumban naponta legkésőbb 23:59 UTC időpontig megküldi az ERS-adatokat a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjának.

- 2.2. A hajóparancsnok felel a rögzített és elküldött ERS-adatok helytállóságáért.
- 2.3. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja automatikusan és haladéktalanul továbbítja az ERS-adatokat Madagaszkár halászati felügyelő központjának.
- 2.4. Madagaszkár halászati felügyelő központja válaszüzenetben megerősíti az ERS-adatok beérkezését, és az ERS-adatokat bizalmasan kezeli.
3. A fedélzeti ERS-rendszer és/vagy a hajó és a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja közötti ERS-adattovábbítás meghibásodása
 - 3.1. A lobogó szerinti állam haladéktalanul tájékoztatja a lobogója alatt közlekedő hajó parancsnokát és/vagy tulajdonosát, vagy annak ügynökét a hajóra telepített ERS-rendszer bármínemű meghibásodásáról vagy a hajó és a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja közötti ERS-adattovábbítás bármínemű üzemképtelenségéről.
 - 3.2. A lobogó szerint állam tájékoztatja Madagaszkárt az észlelt hiányosságról és a meghozott korrekciós intézkedésekről.
 - 3.3. A fedélzeti ERS-rendszer meghibásodása esetén a hajóparancsnok és/vagy a tulajdonos biztosítja, hogy a rendszert a meghibásodástól számított tíz napon belül megjavítsák vagy kicseréljék. Ha a hajó e tíz napos határidőn belül kiköt, halászati tevékenységét csak akkor kezdheti meg újból a madagaszkári halászati övezetben, ha ERS-rendszere tökéletesen működik, vagy ha Madagaszkár külön engedélyezi a halászati tevékenység folytatását.

Az ERS-rendszer műszaki meghibásodását követően a haláshajók csak a következő esetekben hagyhatja el a kikötőt:

 - a) az ERS-rendszere újra működik, amiről a lobogó szerinti állam és Madagaszkár is meggyőződik; vagy
 - b) ha arra a lobogó szerinti állam engedélyt ad. Az utóbbi esetben a lobogó szerinti állam a hajó indulása előtt tájékoztatja Madagaszkárt a döntéséről.
 - 3.4. A madagaszkári halászati övezetben tevékenykedő, meghibásodott ERS-rendszerrel rendelkező minden uniós hajónak naponta legkésőbb 23:59 UTC időpontig bármely más rendelkezésre álló, Madagaszkár halászati felügyelő központja által hozzáférhető elektronikus eszköz útján minden ERS-adatot továbbítania kell a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja számára.
 - 3.5. Azon ERS-adatokat, amelyeket az ERS-rendszer meghibásodása miatt nem lehetett Madagaszkár rendelkezésére bocsátani, a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja egy másik, közös megegyezés szerinti elektronikus formában továbbítja Madagaszkár halászati felügyelő központjának. Ezen alternatív adattovábbítást prioritásként kell kezelni, mivel a rendszerint alkalmazandó továbbítási határidőket vélhetően nem lehet betartani.
 - 3.6. Ha Madagaszkár halászati felügyelő központja valamely hajó ERS-adatait három egymást követő napon keresztül nem kapja meg, Madagaszkár a hajót utasíthatja arra, hogy vizsgálat végzése céljából haladéktalanul térjen vissza egy Madagaszkár által kijelölt kikötőbe.
4. A halászati felügyelő központ meghibásodása – Az ERS-adatok be nem érkezése Madagaszkár halászati felügyelő központjába
 - 4.1. Ha az egyik halászati felügyelő központ nem kap ERS-adatokat, az illetékes ERS-felelős erről tájékoztatja a másik halászati felügyelő központ ERS-felelősét, és szükség esetén együttműködik a probléma megoldásában.
 - 4.2. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja és Madagaszkár halászati felügyelő központja az ERS-rendszer működésbe helyezése előtt kölcsönösen megállapodnak azon alternatív elektronikus kommunikációs eszközökről, amelyek a halászati felügyelő központok meghibásodása esetén felhasználhatók az ERS-adatok továbbítására, és haladéktalanul tájékoztatják egymást minden módosításról.
 - 4.3. Amennyiben Madagaszkár halászati felügyelő központja jelzi, hogy nem kapott ERS-adatokat, a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja beazonosítja a probléma okait, és meghozza a probléma megoldásához szükséges intézkedéseket. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja a meghibásodás elismerésétől számított huszonnégy órán belül tájékoztatja Madagaszkár halászati felügyelő központját és az Uniót az eredményekről és a meghozott intézkedésekről.

- 4.4. Ha a probléma megoldása huszonnégy óránál hosszabb időt vesz igénybe, a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja a 3.5. pontban említett alternatív elektronikus eszközök valamelyikének használatával haladéktalanul továbbítja a hiányzó ERS-adatokat Madagaszkár halászati felügyelő központjának.
- 4.5. Madagaszkár tájékoztatja illetékes felügyeleti szolgálatait azért, hogy az ERS-adattovábbításnak a halászati felügyelő központok egyikében előálló üzemzavar miatti elmaradása következtében Madagaszkár halászati felügyelő központja ne tekintse szabálysértőnek az uniós halászhajókat.
5. A halászati felügyelő központok karbantartása
 - 5.1. A halászati felügyelő központok valamelyikének tervezett karbantartási munkálatairól (karbantartási program), amelyek vélhetően érintik az ERS-adatok cseréjét, a munkálatok megkezdése előtt legalább hetvenkét órával tájékoztatni kell a másik halászati felügyelő központot, lehetőség szerint megadva a karbantartás időpontját és időtartamát. Nem tervezett karbantartási munkálatok esetében a vonatkozó információkat a lehető legkorábban meg kell küldeni a másik halászati felügyelő központnak.
 - 5.2. A karbantartási munkálatok során az ERS-adatok szolgáltatása felfüggeszhető mindaddig, amíg a rendszer újra működőképes nem lesz. Az érintett ERS-adatokat a karbantartás befejezése után azonnal rendelkezésre kell bocsátani.
 - 5.3. Ha a karbantartási munkálatok huszonnégy óránál hosszabb időt vesznek igénybe, az ERS-adatokat a 3.5. pontban említett alternatív elektronikus eszközök valamelyikének használatával kell továbbítani a másik halászati felügyelő központnak.
 - 5.4. Madagaszkár tájékoztatja illetékes felügyeleti szolgálatait azért, hogy az ERS-adattovábbításnak a halászati felügyelő központok egyikének karbantartási munkálatai miatti elmaradása következtében Madagaszkár halászati felügyelő központja ne tekintse szabálysértőnek az uniós halászhajókat.
6. Az ERS-adatok továbbítása Madagaszkár számára
 - 6.1. A lobogó szerinti állam ERS-adatainak Madagaszkár számára történő továbbítására az Európai Bizottság által rendelkezésre bocsátott eszközök segítségével kerül sor.
 - 6.2. Az uniós flotta által végzett halászati tevékenységek irányítása céljából ezen adatokat tárolni kell, és hozzáférhetővé tenni az Európai Bizottság szolgálatainak arra felhatalmazott személyzete által az Unió nevében történő megtekintés céljából.
7. Az UN/FLUX szabvány és az EU/FLUX hálózat használata
 - 7.1. Az UN/FLUX (United Nations Fisheries Language for Universal eXchange) szabvány és az EU/FLUX adatcsere-hálózat használható – amennyiben teljesen működőképes – a hajók földrajzi helyzetére és az elektronikus halászati naplóra vonatkozó adatok cseréjére.
 - 7.2. Az UN/FLUX szabvány módosításait, az Európai Bizottság által – adott esetben levélváltás útján – biztosított technikai rendelkezések alapján, a vegyes bizottság által megállapított határidőn belül kell végrehajtani.
 - 7.3. A különböző elektronikus adatcserék végrehajtásának módozatait az Európai Bizottság által készített végrehajtási dokumentum határozza meg.
 - 7.4. Átmeneti intézkedések alkalmazhatók mindaddig, amíg minden egyes komponens (földrajzi helyzet, halászati napló) tekintetében meg nem történik az UN/FLUX szabványra való átállás. A madagaszkári hatóság az esetleges technikai korlátok figyelembevételével meghatározza az átálláshoz szükséges időszakot. Meghatározza az új formátum és az UN/FLUX szabvány tényleges használatára való áttérés előtt tervezett tesztidőszakot. Amint a tesztek lezárultak, a Felek a lehető leghamarabb, a megállapodás 14. cikkében említett vegyes bizottságban vagy levélváltás útján közösen döntenek az alkalmazás időpontjáról.

7. függelék

A havonta összesített ideiglenes fogásokról az Unió által benyújtandó negyedéves jelentések mintája

	Hajó neve	Faj FAO-kódja*	Faj neve	Hónap											
				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Halászati kategória															
Legfeljebb 100 BT felszíni horogsoros halászhajók															
100 BT-t meghaladó felszíni horogsoros halászhajók															
Kerítőhálós tonhalhalászhajók															
Mindösszesen															

Megjegyzés: Valamennyi faj fogásmennyiségét fel kell tüntetni.

8. függelék

A madagaszkári halászati övezet belépési és kilépési nyilatkozatainak formátuma

1. A BELÉPÉSI KÖZLÉS FORMÁTUMA (HÁROM ÓRÁVAL A BELÉPÉS ELŐTT)

CÍMZETT: MADAGASZKÁR HALÁSZATI FELÜGYELŐ KÖZPONTJA

TEVÉKENYSÉG KÓDJA: BELÉPÉS

HAJÓ NEVE:

NEMZETKÖZI RÁDIÓHÍVÓJEL:

LOBOGÓ SZERINTI ÁLLAM:

HAJÓTÍPUS:

ENGEDÉLYSZÁM (1):

A HAJÓ FÖLDRAJZI HELYZETE A BELÉPÉSKOR:

DÁTUM ÉS IDŐ (UTC) A BELÉPÉSKOR:

A FEDÉLZETEN LÉVŐ HALAK ÖSSZMENNYISÉGE KILOGRAMMBAN:

- YFT (Sárgaúszójú tonhal/Yellowfin tuna/*Thunnus albacares*) kg-ban:
- SKJ (Csíkoshasú tonhal/Skipjack/*Katsuwonus pelamis*) kg-ban:
- BET (Nagyszemű tonhal/Bigeye tuna/*Thunnus obesus*) kg-ban:
- ALB (Germon/Albacore tuna/*Thunnus alalunga*) kg-ban:
- CÁPÁK (nevezze meg a fajokat) kg-ban:
- EGYÉB (nevezze meg a fajokat) kg-ban:

2. A KILÉPÉSI KÖZLÉS FORMÁTUMA (HÁROM ÓRÁVAL A KILÉPÉS ELŐTT)

CÍMZETT: MADAGASZKÁR HALÁSZATI FELÜGYELŐ KÖZPONTJA

TEVÉKENYSÉG KÓDJA: KILÉPÉS

HAJÓ NEVE:

NEMZETKÖZI RÁDIÓHÍVÓJEL:

LOBOGÓ SZERINTI ÁLLAM:

HAJÓTÍPUS:

ENGEDÉLYSZÁM (2):

A HAJÓ FÖLDRAJZI HELYZETE A KILÉPÉSKOR:

DÁTUM ÉS IDŐ (UTC) A KILÉPÉSKOR:

A FEDÉLZETEN LÉVŐ HALAK ÖSSZMENNYISÉGE KILOGRAMMBAN:

- YFT (Sárgaúszójú tonhal/Yellowfin tuna/*Thunnus albacares*) kg-ban:
- SKJ (Csíkoshasú tonhal/Skipjack/*Katsuwonus pelamis*) kg-ban:
- BET (Nagyszemű tonhal/Bigeye tuna/*Thunnus obesus*) kg-ban:
- ALB (Germon/Albacore tuna/*Thunnus alalunga*) kg-ban:
- CÁPÁK kg-ban (nevezze meg a fajokat):
- EGYÉB (NEVEZZE MEG) kg-ban:

(1) Engedélyszám: abban az esetben kell megadni, ha a jelentést e-mailben küldik el, az árutovábbítás esetét kivéve.

(2) Engedélyszám: abban az esetben kell megadni, ha a jelentést e-mailben küldik el, az árutovábbítás esetét kivéve.

Minden közlést meg kell küldeni az illetékes hatóságnak a következő elektronikus címre:

csp-mprh@madagascar-scs-peche.mg

Telefonszám: +261 32 07 231 50

Centre de Surveillance des Pêches de Madagascar, B.P.60 114 Antananarivo

A másolatot a MARE-CATCHES@ec.europa.eu címre kell küldeni.

9. függelék

A VMS helyzetmeghatározási üzenetek formátuma

A VMS-ÜZENETEK KÖZLÉSE MADAGASZKÁRRAL

A VMS-ADATOK FORMÁTUMA – HELYZETMEGHATÁROZÁSI JELENTÉS

Kötelezően megadandó adatalem	Kód	Tartalom
Az adatrögzítés kezdete	SR	Rendszeradat – az adatrögzítés kezdetét jelzi
Címzett	AD	Az üzenetre vonatkozó adat – címzett. Az ország hárombetűs ISO-kódja
Küldő	FR	Az üzenetre vonatkozó adat – küldő fél. Az ország hárombetűs ISO-kódja
Lobogó szerinti állam	FS	Az üzenetre vonatkozó adat – a lobogó szerinti állam
Az üzenet típusa	TM	Az üzenetre vonatkozó adat – üzenettípus [ENT, POS, EXI]
Rádióhívójel	RC	A hajóra vonatkozó adat – a hajó nemzetközi rádióhívójele
A Fél belső referenciaszáma	IR	A hajóra vonatkozó adat – a Fél egyedi száma (a lobogó szerinti állam hárombetűs ISO-kódja, amelyet egy szám követ)
Külső lajstromszám	XR	A hajóra vonatkozó adat – a hajó oldalán feltüntetett szám
Földrajzi szélesség	LT	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a hajó helyzete fokban és percben megadva: É/D FFPP (WGS84)
Földrajzi hosszúság	LG	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a hajó helyzete fokban és percben megadva: K/NY FFPP (WGS84)
Irány	CO	A hajó iránya 360°-os skálán megadva
Sebesség	SP	A hajó sebessége tizedcsomóban megadva
Dátum	DA	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Időpont	TI	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC időpontja (ÓÓPP)
Az adatrögzítés vége	ER	A rendszerre vonatkozó adat – az adatrögzítés végét jelzi

10. függelék

Az uniós halászhajók fedélzetén történő munkavégzéshez a madagaszkári állampolgárságú tengerészek által teljesítendő feltételek

Ahhoz, hogy uniós halászhajón dolgozhassanak:

- a) a madagaszkári állampolgárságú tengerészeknek rendelkezniük kell a madagaszkári hatóság által kiállított személyazonosító okmánnyal;
- b) legalább 18 évesnek kell lenniük;
- c) Madagaszkár által kiállított, érvényes hajós szolgálati könyvvel vagy azzal egyenértékű okmánnyal kell rendelkezniük, amely igazolja a hajó fedélzetén betöltendő munkakörök legalább egyikére vonatkozó szakértelmüket és tapasztalatukat;
- d) a tengerészeknek a tengerészek képzéséről, képesítéséről és az őrszolgálat ellátásáról szóló nemzetközi egyezmény (STCW-egyezmény) szerinti képesítéssel kell rendelkezniük különösen a következő alapvető biztonsági képzések elvégzésének tanúsítására:
 - személyes túlélési technikák és személyes biztonság,
 - tűzoltás és tűzmelegelőzés,
 - alapvető elsősegélynyújtás stb.;
- e) a tengerészeknek megfelelő képesítéssel rendelkező orvos által kiállított, érvényes orvosi igazolással kell rendelkezniük arról, hogy egészségügyi szempontból alkalmasak a tengeren elvégzendő feladataik ellátására.

11. függelék

A madagaszkári állampolgárságú tengerészek egyéni munkaszerződésének minimumrendelkezései

A munkaszerződésnek (a továbbiakban: szerződés) legalább a következőket kell tartalmaznia:

- a) a felvett személy családi és utóneve(i), születési ideje vagy életkora, valamint születési helye;
 - b) a szerződéskötés helye és időpontja;
 - c) a halászhajó(k) neve, valamint azon halászhajó(k) lajstromszáma, amelyen, illetve amelyeken a halász munkát vállal;
 - d) a munkáltató vagy a halászhajó-tulajdonos vagy a szerződés más felének neve;
 - e) a vállalandó halászati út, illetve halászati utak, ha meghatározható(k) a felvételtkor; a költségek munkáltató általi fedezésének feltételei;
 - f) a munkakör, amelyre a felvett személyt alkalmazni kívánják;
 - g) amennyiben lehetséges, az a hely és dátum, ahol, illetve amikor a felvett személy köteles munkába állás céljából megjelenni;
 - h) a munkavállalónak biztosítandó ellátás, kivéve, ha az alkalmazandó jogszabályok más rendszert írnak elő;
 - i) a felvett személy munkabérének összege, vagy ha a fogásban való részesedés alapján részesül fizetésben, a részesedés összege és kiszámításának módja, vagy ha vegyes díjazási rendszert alkalmaznak, a munkabér és a részesedés százalékos aránya és a részesedés kiszámítási módja, valamint a megállapodás szerinti minimális bér;
 - j) a megállapodás lejárató időpontja és az ahhoz kapcsolódó feltételek, azaz:
 - határozott időre kötött szerződés esetén a szerződés lejárató időpontja,
 - halászati útra kötött szerződés esetén a szerződés megszűnéséhez megállapított rendeltetési kikötő, valamint azon határidő megjelölése, amelynek lejártakor a felvett személy az adott rendeltetési helyre való megérkezést követően mentesül a kötelezettségei alól,
 - határozatlan időre kötött szerződés esetén azon feltételek, amelyek mellett mindegyik Fél felmondhatja a szerződést, valamint az előírt felmondási idő, amely nem lehet rövidebb a munkáltató, a halászhajó-tulajdonos vagy más fél esetében, mint a felvett személy esetében;
 - k) a felvett személy szolgálatának teljesítésével összefüggő megbetegedése, sérülése vagy halála esetén biztosított védelem;
 - l) a fizetett éves szabadság mennyisége vagy adott esetben az annak kiszámítására szolgáló képlet;
 - m) a munkáltató, a halászhajó-tulajdonos vagy a szerződés más fele által a tengerésznek biztosítandó egészségvédelmi és társadalombiztosítási ellátások;
 - n) a felvett személy hazautaztatáshoz való joga;
 - o) adott esetben a kollektív szerződésre való hivatkozás;
 - p) a minimális pihenőidő a vonatkozó jogszabályoknak vagy más intézkedéseknek megfelelően;
 - q) az alkalmazandó jogszabályok által előírt bármely egyéb rendelkezés.
-